

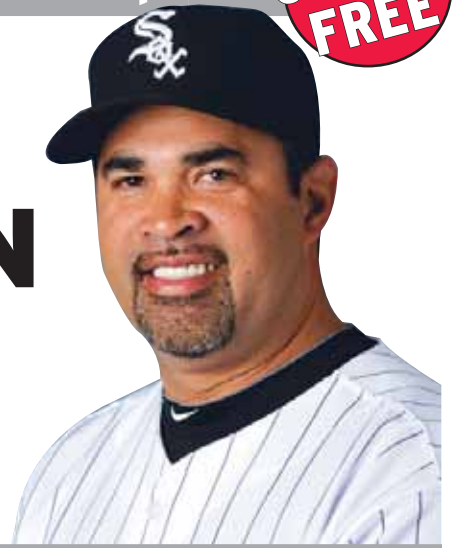
**extra**  
Two Languages Una Voz

July 1, 2011 | extranews.net

**DEPORTES** p19

**OZZIE GUILLEN**

Starts new weekly  
column with **EXTRA**



# UN BELLO PAÍS

Celebrating the  
immigrant nation's  
birthday p10



ENVÍE 'CHOCQUIB' al 79274  
¡Para ganar **BOLETOS** para el  
Festival de Música Colombiana de Chicago!

TEXT 'CHOCQUIB' to 79274  
**WIN TICKETS** to the  
Chicago Colombian Music Festival!





# COPA AMERICA EN HD

DISFRUTA DE LA COPA AMÉRICA 2011 EN EEUU EN ALTA DEFINICIÓN POR UNIVISION Y TELEFUTURA A TRAVÉS DE DishLATINO



*me conviene.*

**¡LLAMA YA! 1-866-776-7537**

**ANTENAS ENTERPRISES**

**dish NETWORK**  
AUTHORIZED RETAILER

PAQUETES DESDE  
**\$29<sup>99</sup>\***  
AL MES  
**PRECIO PROMOCIONAL**  
PRECIO REGULAR \$44.99  
EL DESCUENTO ES POR LOS PRIMEROS 12 MESES  
\*CON CONTRATO DE 24 MESES

El plan Digital Home Advantage requiere un contrato de 24 meses y calificación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de la expiración del contrato, habrá un cargo de \$17.50 por cada mes restante. Después de 12 meses de descuentos de programación, el precio regular vigente aplicará. El cargo por HD de \$10/mes no se aplicará mientras que la cuenta esté activa y requiere un contrato de 24 meses y pago automático con facturación electrónica. Siempre la instalación profesional estándar es gratuita. El equipo es alquilado y debe ser devuelto a DISH Network al momento de la cancelación de la cuenta o habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 5 antenas por casa, pueden aplicarse cargos por adelantado y mensuales dependiendo del tipo y número de receptores. La programación HD requiere un televisor HD. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Oferta válida solo para clientes nuevos y clientes previos de DISH Network que califiquen. La oferta está sujeta a los términos de la Promoción que aplica y del acuerdo de Cliente Residencial. Pueden aplicarse restricciones adicionales. La oferta termina el 31/07/12



# ANTES Q' NADA BEFORE WE BEGIN



Photo: Abel Arciniega

**Desfile del Orgullo Reúne Gentío Récord** – Más de 75,000 personas salieron a ver y apoyar el 42º Desfile anual del Orgullo en Chicago. El desfile, conducido por el Alcalde Rahm Emanuel, se organizó luego que se diera vigor a legislación en Illinois que permite unión civil entre parejas del mismo sexo. El desfile tuvo un desatino ya que las llantas de varias carrozas del desfile fueron pinchadas, pero el daño fue reparado y el desfile siguió como fue planeado.

**Pride Parade Draws Record Crowd** – Over 75,000 people came out to view and support the 42nd Annual Chicago Pride Parade. The parade, led by Mayor Rahm Emanuel, comes after Illinois legislation that allows civil unions among same-sex couples was enacted. The parade ran into a setback when the tires of several parade floats were punctured, but the damage was repaired and the parade continued as planned.



## DEL EDITOR FROM THE EDITOR

**Elías Cepeda**  
Gerente Editor | *Managing Editor*  
[editor@extranews.net](mailto:editor@extranews.net)

No hay duda de que el Cuatro de Julio es un día feriado estadounidense, pero qué hace a los habitantes norteamericanos es a menudo debatido sin necesidad. Inmigrantes, quizá los más agradecidos y ansiosos residentes de este país (dejaron su país de nacimiento para vivir en EEUU, después de todo) pueden ser menospreciados como verdaderos norteamericanos. Peor aún, pueden ser vilificados y criminalizados, negárseles derechos humanos y culpados por todo, desde deuda económica hasta pobre seguridad nacional. Este Cuatro de Julio *EXTRA* celebra este país que amamos como la historia lo ha conocido - una nación formada por completo de inmigrantes y sus hijos.

There is no doubt that the Fourth of July is an American holiday, but what makes Americans, American is often needlessly debated. Immigrants, perhaps the most grateful and eager residents of this country (they left their countries of birth behind to live in the U.S., after all) can be overlooked as true blue Americans. Worse, they can be vilified and criminalized, denied human rights and blamed for everything from economic woes to poor national security. This Fourth of July *EXTRA* celebrates this country that we love as history has known it - a nation made up entirely of immigrants and their children.

### EMPLEOS RECOMENDADOS

**EMPLEO PERMANENTE 500 semanal**  
haciendo recuerdos de boda. **407.469.5047**  
ENVIAMOS MATERIAL

Desde su casa gane 375/700 dolares  
semanales haciendo **BOLSITAS DE REGALO.**  
**954.233.1633**

Ensamble Calzado en su hogar  
Gane 18 dolares la hora enviamos  
video kit completo **239.362.9152**

Fabrica de Tarjetas **786.728.8941**  
Gane 380 haciendo tarjertitas desde su lugar.

### SEA MAS QUE FELIZ EN EL AMOR

PREDICCIÓN GRATUITA EN EL ACTO DE SU LLAMADA

¿Te sientes frustrado(a) porque no sabes en quien confiar tu problema sentimental? El Psiquico más exitoso de la cadena de habla Hispana a nivel Internacional te hará una consulta telefónica totalmente gratuita en la cual usted podrá saber los más íntimos secretos, sentimientos y pensamientos de la persona que usted ama; sobre todo podrá decirte si lo que vives es un verdadero amor o una falsa ilusión **porque nuestra misión es darle alegría a tu mundo solitario.**

¿Tu pareja se burla de ti y no sabes que hacer? Ahora lo pondremos en tus manos y odiando a tu rival de amor te amaré con alma, corazón y vida; obediente y fiel, no importa con quien este o en donde se encuentre y **como pacto de honor no te prometeré nada que no pueda cumplir.**

**¡RECUPERA A TU PAREJA EN UNA NOCHE!**

El amor es producto de Dios, Ignoralo y sufriras.

**ADIOS A LA TRISTEZA Y LLAMA GRATIS**

**1-800-790-4997**

Descubre gratis tu futuro amoroso ahora  
atravez de las runas incalcas en

**www.GALLIOSTRO.com**

también sabrás quien fuiste en tu vida pasada  
y tus números de suerte en la lotería.

Expertos en atraer y amarrar al amor imposible, infiel o alejado, pone a tus dominios al instante, te amaré, te comprenderé, será fiel y nadie podrá apartarlo de tu lado.

¿Te sientes enfermo, fatalizado, sin suerte y el dinero no te rinde? Destruiremos todo daño, maldad o brujería y te revelaremos quien es tu enemigo.



3906 W. North Ave.  
Chicago, IL 60647  
p. (773)252-3534 | f. (773)252-6031  
Web: [extranews.net](http://extranews.net)  
E-mail: [noticias@extranews.net](mailto:noticias@extranews.net)  
Mon - Fri 8:30 a.m. - 5:00 p.m.

Published by: City-Suburban Community Newspapers Inc.

<b>Publisher</b> Mila Téllez	<b>Operations</b> Katherine Ellis	<b>Classified Manager</b> Fax: (773) 252-4073 Lucy Rivera
<b>Associate Publisher</b> Nile Wendorf	<b>Translations</b> Victor Flores	<b>Display Manager</b> Fax: (773) 252-5891 Kate Téllez
<b>Managing Editor</b> Elías Cepeda	<b>Copy Editor/Reporter</b> Rafael Navarro	<b>Reporter</b> Cristina Rodríguez
<b>Production Manager</b> Abel Arciniega	<b>Graphic Design</b> Laura Vergara	

### UN PERIÓDICO PREMIADO | AN AWARD-WINNING PUBLICATION

EXTRA Bilingual Community Newspaper, se edita semanalmente por City-Suburban Community Newspapers, Inc. y circula en Chicago y los suburbios. Las tarifas de anuncios pueden obtenerse llamando a nuestras oficinas al (773) 252-3534.

EXTRA Bilingual Community Newspaper is published weekly throughout Chicago and its surrounding suburban areas by City-Suburban Community Newspapers, Inc. Advertising rates may be obtained by calling (773) 252-3534.





# NECESITO AYUDA

## HELP FOR HARD TIMES



### Educación | Education

#### PREGUNTA | QUESTION

#### ¿Dónde puedo hallar una tienda de libros usados?

Para quienes ven el verano como oportunidad de obtener un buen libro, hay una gama de tiendas en el área de Chicago que tienen grandes ofertas en libros nuevos y usados.

#### Where can I find a used bookstore?

For those who like to use the summer as an opportunity to get into a good book, there are a number of bookstores in the Chicagoland area that offer bargain-priced used and new books.

#### SITIOS COMUNITARIOS DISPONIBLES | AVAILABLE COMMUNITY SITES

##### North

#### Booklegger's Books, ABAA

2907 N. Broadway Ave.  
(773) 404-8780

Open seven days a week

<http://www.bookleggers.com>

Revise el inventario de Booklegger para hallar libros agotados, usados y raros. Si usted no puede hallar lo que busca, llene una forma de búsqueda y ellos buscarán en su inventario fuera de línea. La tienda compra también libros usados en condiciones excelentes.

*Browse Booklegger's inventory of hard to find, out of print, used and rare books. If you can't find what you are looking for, you fill out a search form and they will search their off-line inventory. The store also purchases used books in excellent condition.*

##### South

#### Printers Row Fine and Rare Books

715 S. Dearborn St.  
(312) 583-1800

Mon-Sun, 9 a.m. to 11 p.m.

<http://www.printersrow-books.com>

Libros Finos y Raros de Printers Row, la más antigua librería superviviente de antigüedades y rarezas, con libros antiguos clásicos de alta calidad de Literatura Mundial, Filosofía y Ciencias Naturales. La librería se especializa en Ciencia Ficción de los Siglos XIX y XX.

*Printers Row Fine & Rare Books, Chicago's oldest surviving Antiquarian and Rare bookshop, features high quality antiquarian books consisting of classics in world literature, philosophy and the natural sciences. The bookshop specializes in 19th and 20th century fiction.*

##### Suburbs

#### Half Price Books - Village Crossing

5605 W. Touhy Ave.  
Niles, IL 60714

(847) 588-2286

Mon-Sat, 9 a.m. - 10 p.m.

Sun, 9 a.m. - 9 p.m.

<http://www.hpb.com/087.html>

Sea nuevo o usado, el mejor vendido, o un viejo clásico, usted hallará el más increíble y único arreglo de libros en Libros a Mitad de Precio. Lo mejor de todo, casi todo al precio del publicante o menos.

*Whether it's new or used, a best seller, or an old classic, you'll find the most incredible and unique assortment of books at Half Price Books. Best of all, almost everything is half the publisher's price or less.*

Si usted tiene un problema y necesita ayuda, envíe un correo electrónico a [HelpforHardTimes@extranews.net](mailto:HelpforHardTimes@extranews.net) y escriba necesito ayuda en la casilla 'subject'.

If you have a difficult situation and need help, e-mail your questions to [HelpforHardTimes@extranews.net](mailto:HelpforHardTimes@extranews.net) and write **HELP FOR HARD TIMES** in the subject line.

Hecho posible por: | Made possible by:

esta primavera,  
**REVIVE**  
tu vida social  
y tu bolsillo

SANYO ZIO™ de KYOCERA  
con tecnología ANDROID™

¡Apúrate! Hasta agotar existencias



**\$55** al mes  
PRECIO COMPLETO

LLAMADAS, TEXTOS, INTERNET MÓVIL Y RED 3G A NIVEL NACIONAL, TODO ILIMITADO SIN CONTRATOS. SIN PASARTE DE MINUTOS. SIN CARGOS EXTRA.

Redescubre las ventajas de cambiarte a Cricket hoy mismo.

para más detalles, visita tu tienda Cricket más cercana

[micricket.com](http://micricket.com)

muy smart.  
muy cricket®



Cuida el planeta. Recicla tu celular viejo en tu tienda Cricket más cercana.

El plan de tarifa contiene un nivel de uso de 1GB. Una vez que usted alcanza su nivel de uso, la velocidad se verá afectada. Visite [micricket.com/usojusto](http://micricket.com/usojusto) para los detalles

El servicio no está disponible en todos los lados. Podemos limitar o dar por terminado su servicio sin previo aviso si usted ya no reside, ni tiene dirección postal, dentro del área de cobertura de la red de propiedad de Cricket o si, durante el mes anterior, la mayoría de su uso de voz y/o



# Lleve a su familia a una aventura guiada por el barrio este verano

**Cable noticioso de EXTRA**  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

Este verano, el Ayuntamiento de Chicago ofrece aventuras guiadas asequibles por barrios emocionantes e históricos, para que su familia los experimente fácilmente. Las aventuras de un día tienen plenitud de actividades manuales para tener activos a los chicos mientras aprenden de barrios y parques únicos de Chicago.

Las giras por el barrio Bridgeport (1º y 15 de julio) incluyen un vistazo tras bambalinas al U.S. Cellular Field, hogar de Chicago White Sox, tanto

como un picnic en el maravilloso campus del Instituto de Tecnología de Illinois y la nueva exhibición de "It All Comes Back" de Teatro Robótico Chicago en la Sala S.R. Crown del Teatro Robótico Chicago.

Aventuras por otros barrios incluyen Pilsen, Lincoln Park y Garfield Park, a tener lugar también todo el verano. Boletos, \$12, e incluyen viaje redondo desde y al Centro Cultural Chicago, 77 E. Randolph, almuerzo y cuotas de admisión. La guía de viajes Vanessa Conway dice que le emociona ser parte de la aventura del barrio ya que, "Es raro que uno recorra Chicago y que no sea simplemente para aprender, sino crear una experiencia real. Cada

aventura ha sido cuidadosamente creada para atraer familias de todas las edades y visitar atracciones culturales y hacer actividades manuales; no es sólo aprendizaje aburrido, sino el tipo de absorción de información del que uno no está consciente al estarse divirtiendo".

Para detalles de las giras Aventuras Familiares Barrios 2011, fotos y videos de giras y apartar lugares para usted y su familia, visite <http://bit.ly/family-adventures> o llame a la nueva taquilla permanente del Centro Cultural al (312) 742-8497 de martes a sábado de 12 a 6pm y domingos de 12 a 4pm. La taquilla se localiza en el 78 E. Calle Washington. ■



**Aventuras familiares – Haga una gira guiada por el impresionante campus de ITT**

**Family adventures – Take a guided tour through the impressively designed IIT campus**

# Take your family on a guided neighborhood adventure this summer

**EXTRA Newswire**  
Editor@extranews.net

This summer, the city of Chicago is making fully-guided adventures through exciting and historic neighborhoods affordable and easy for your family to experience. The one-day adventures feature plenty of hands-on activities to keep the kids active while learning about unique Chicago neighborhoods and parks.

The Bridgeport neighborhood tours (July 1 and July 15) includes a behind the scenes look at U.S. Cellular Field, home of the Chicago White Sox, as well as a picnic on the beautiful campus of the Illi-

nois Institute of Technology and taking in the new Chicago Robotic Theater exhibition at the S.R. Crown Hall, "It All Comes Back," by Chicago Robotic Theater.

Adventures through other neighborhoods, including Pilsen, Lincoln Park and Garfield Park, will also take place throughout the summer. Tickets are \$12 and include round trip transportation from and to the Chicago Cultural Center, at 77 E. Randolph, lunch and all admission fees. Tour guide Vanessa Conway says she is excited to be a part of the neighborhood adventures because, "It's rare that you can take a tour in Chicago that is not about simply learning, but creating a true Chicago experience. Each

adventure has been carefully crafted to appeal to families of all ages visiting cultural attractions and doing hands-on activities so its not just boring learning its that kind of absorption of information that you aren't aware of because you are having fun."

For details on all the Family Adventures 2011 neighborhood tours, photos and videos of tours and to book space for yourself and your family, visit <http://bit.ly/familyadventures> or call the Cultural Center's new permanent box office at 312-742-8497 Tuesdays through Saturday, 12p.m. to 6p.m. and Sundays from 12p.m. to 4p.m. The box office is located at 78 E. Washington street. ■

## El Payasito.com Balloon Performance

- \* Balloon Animals
- \* Temporary Tattoos
- \* Airbrush Stencils
- \* Face Painting
- \* Moonwalks



**708-539-7000**

[www.elpayasito.com](http://www.elpayasito.com)

## BUYER'S FLEA MARKET

**EL MAS GRANDE DE CHICAGO**

**AIRE ACONDICIONADO EN EL VERANO.  
CALEFACCION EN EL INVIERNO.**



## AHORROS, AHORROS, AHORROS

**VEA SUS EVENTOS DEPORTIVOS POR TV AQUI**

**Cada Sábado y Domingo**

*Celebrando 30 años de  
sirviendo la comunidad*

- MERCADO EXTERIOR E INTERIOR
- BUENA COMIDA
- ESTACIONAMIENTO GRATIS
- AUTOBUS DE LA CTA HASTA LA PUERTA

**4545 W. DIVISION ST.**

Esquina con Kolmar a dos cuadras de la avenida Cicero en Chicago.

Abierto todos los sábados y domingos de 8:00 a.m. a 5 p.m.

**Comerciantes especiales venden su mercancía  
usada por \$15 dolares por dia**

**Espacio disponible para comerciantes**

**Ph. (773) 227-1889**

[www.buyersfleamarket.com](http://www.buyersfleamarket.com)



# UNABLE TO WORK?

Have your SOCIAL SECURITY benefits been denied?

**NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE!**  
**¡SOLO COBRAMOS SI GANAMOS SU CASO!**

**25 years of experience in  
SOCIAL SECURITY DISABILITY  
THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY**

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR • CHICAGO, IL. 60608

**312-563-1001**

Dejenos ayudarle a recibir beneficios de Seguro Social.

Hablamos Español

Hablamos Español



**SE LASTIMÓ EN EL TRABAJO...**  
USTED TIENE DERECHO A TENER ATENCION MÉDICA

**BEST PRACTICE  
TERAPIA FÍSICA**  
ESPECIALISTAS EN EVALUACIÓN MÉDICA

4105 W. Belmont Ave. Chicago, IL 60641 PH:773.685.4439 FAX:773.685.4618

- Afiliados con centros quirúrgicos.
- Personal bilingüe y con experiencia.
- Educación en técnicas para prevenir lesiones.
- Experiencia profesional en tratamiento de dolores agudos y crónicos.
- Red de profesionales doctores médicos, terapeutas físicos y cirujanos.
- Acceso a equipo para diagnosticar condiciones como: Rayos X y MRI (RNM resonancia nuclear magnética)

Tratamos dolores causados por:  
**ACCIDENTES DE TRABAJO  
AUTO-DEPORTE**

## TIRED OF BORING SANDWICHES?

Try a "Cemita Sandwich" today!



3619 W. North Avenue  
773-772-8435  
www.cemitaspuebla.com

Voted one of Chicagoland's greatest neighborhood restaurants for '08 - '09 and also featured in the Food Network's "Diners, Drive-Ins and Dive's"

**SO DON'T JUST TAKE THE EXPERTS WORD FOR IT - COME CHECK US OUT YOURSELF!!!**



**FREE** ORDER OF CHALUPAS WITH ANY \$10 PURCHASE

## Alcalde, CEO de CPS se reúnen con maestros, padres y alumnos para discutir Días de Escuela Más Largos

Cable Noticioso de EXTRA  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

El Alcalde de Chicago Rahm Emanuel y el CEO de Escuelas Públicas de Chicago (CPS, por sus siglas en Inglés) Jean-Claude Brizard se unieron al CEO de UNO Juan Rangel en la Escuela Márquez el 23 de junio para reunirse con padres, maestros y alumnos para discutir el impacto de un día de escuela más largo.

"Debemos proveer a nuestros hijos la educación de calidad que merecen", dijo Emanuel. "Alargar el día y año de escuela en las escuelas públicas de Chicago dará a nuestros alumnos las herramientas necesarias para brillar en la escuela y triunfar en una economía moderna.

"La cantidad de instrucción puede significar la diferencia entre un deserción de secundaria y un graduado de colegio", señaló Brizard. "Un compañero de un estudiante de Chicago en Houston recibirá el equivalente a cuatro años adicionales de instrucción para la hora en que se gradúe de secundaria. Es inaceptable que nuestros alumnos enfrenten este tipo de desventaja".

Días y años más largos de escuela existen ya en algunas escuelas charter de Chicago, tales como la Escuela Márquez, una de las escuelas charter de UNO.

Durante la discusión, la madre Sylvia García hizo eco diciendo, "Días y

años de escuela más largos mantendrán a nuestros hijos en un ambiente sano mientras aprenden. Además, vivimos en una economía global; más tiempo de instrucción capacita a nuestros hijos a triunfar".

Emily Wilson, maestra de kinder en la Escuela Rufino Tamayo, acotó, "Hacemos lo que es mejor para nuestros hijos, y añadió, "Días más largos de escuela son una decisión práctica. Estamos aquí para preparar a nuestros hijos para ser mejores ciudadanos y adquirir conocimiento".

Lonnie Wilson de 7º grado afirmó, "Días de escuela más largos dan a niños que necesitan ayuda extra más tiempo para eso. También dan a niños oportunidad de crecimiento educativo y personal". Andrea Martínez de 5º grado agregó, "Días de escuela más largos significan más tiempo para aprender, lo que los ayuda a triunfar". ■



>>>Jean-Claude Brizard

## Mayor, CPS CEO Meet with Teachers, Parents and Student to Discuss Longer School Day

EXTRA Newswire  
Editor@extranews.net

Mayor Rahm Emanuel and Chicago Public Schools CEO Jean-Claude Brizard joined UNO CEO Juan Rangel at Marquez School June 23 to meet with parents, teachers and students to discuss the impact of a longer school day.

"We need to provide our children with the quality education they deserve," said Emanuel. "Lengthening the school day and year at the Chicago Public Schools will give our students the tools they need to excel in school and succeed in a modern economy."

"The quantity of instruction can mean the difference between a high school dropout and a college graduate," stated Brizard. "A Chicago student's peer in Houston will receive the equivalent of four additional years of instruction by the time he or she graduates from high school. It is unacceptable for our students to face this sort of disadvantage."

Longer school days and years already exist in some Chicago charter schools, such as Marquez School, one of the UNO charter schools.

During the discussion, parent Sylvia Garcia was adamant: "Longer school days and years keep our kids in a safe environment while learning. Plus, we live in a global economy; more instructional time gives our kids the ability to succeed."

Emily Wilson, a kindergarten teacher at Rufino Tamayo School, said, "We do what's best for our kids," she said. "Longer school days are a practical decision. We are here to prepare our kids to be better citizens and to acquire knowledge."

Seventh-grader Lonnie Wilson said, "Longer school days give kids who need extra help more time for it. They also give kids the opportunity for educational and personality growth." Fifth-grader Andrea Martinez added, "Longer school days mean more learning time, which helps kids succeed." ■

## Adiestramiento vocaciones con tasa de 85% de colocación en empleo

Cable Noticioso de EXTRA  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

Si usted recibe actualmente compensación por desempleo, podría calificar para el programa Entrega y Envío del Gran West Town sin costo. El programa de adiestramiento de 12 semanas enseña a usted las aptitudes tecnológicas que requiere para competir. Asistentes al programa aprenden control computerizado de inventario, UPS, escaneadores de mano y operación de montacargas.

El programa del Gran West Town reclama éxito en colocación al empleo de más de 85 por ciento a graduados del programa. Adiestramiento inicia el 5 de julio. Marque (312) 563-9028 o visite www.gwtp.org para más información. ■



## Job training with 85% placement rate

EXTRA Newswire  
Editor@extranews.net

If you are currently receiving unemployment compensation, you may qualify for the Greater West Town's Shipping and Receiving Program at no cost. The 12-week training program teaches the technological skills you need to compete. Program trainees learn computerized inventory control, UPS, hand-held scanners, and forklift operation.

Greater West Town's program claims job placement success of over 85 percent for program graduates. Training begins July 5th. Call 312-563-9028 or visit www.gwtp.org for more information. ■

# Lucha contra el cáncer con exámenes en Mujeres Latinas en Acción

**Cable noticioso de EXTRA**  
 Editor@extranews.net  
 trad. Víctor Flores

El Proyecto Cáncer de Seno y Cervical "Mujeres: Nuestras Vidas en Nuestras Manos" fue iniciado por Mujeres Latinas en Acción en respuesta a la alta incidencia de cáncer

de seno y cervical entre latinas. Y aunque latinas tienen prevalencia baja de cáncer de seno y cervical comparadas con mujeres afro-estadounidenses, asiáticas/isleñas del Pacífico o blancas, el cáncer de seno sigue siendo la causa líder de muerte por cáncer entre latinas. Más aún, Mujeres provee a latinas una resolu-

ción a la falta de seguro de salud entre latinas.

Mujeres trabaja codo con codo con la Red de Salud Comunitaria Access para proveer Paps y Mamografías a mujeres en comunidades carentes. Voluntarios participantes de Liderazgo Latino se han unido al esfuerzo y han tomado control apasionado de

esfuerzos de alcance para proveer información de la importancia de detección temprana de cáncer de seno y cervical. El proyecto inició en enero 2011 y desde entonces más de 6,000 individuos han sido alcanzados por presentaciones comunitarias, 514 mujeres han sido referidas a mamografías y 557 a exámenes Pap.

En la próxima edición de EXTRA, usted podrá leer de latinas que se han beneficiado de ser examinadas mediante los programas de Mujeres. Si usted o alguien que usted conoce requiere una mamografía anual o un examen Pap, por favor contacte a Estela Melgoza en el (773) 890-7676. ■



FOLLOW US ON TWITTER.COM/EXTRANEWSPAPER



>>Get tested

## Fight cancer with screenings at Mujeres Latinas en Acción

**EXTRA Newswire**  
 Editor@extranews.net

"Mujeres: Nuestras Vidas en Nuestras Manos" Breast and Cervical Cancer Project was initiated by Mujeres Latinas en Acción in response to the high incidence of Breast and cervical cancer amongst Latinas. And although Latinas have a lower prevalence of Breast and cervical cancer when compared to African-American, Asian/Pacific Islander or White women, breast cancer continues to be the leading cause of cancer death among Latinas. Moreover, Mujeres provides Latina women with a resolution to the lack of health insurance amongst Latina.

Mujeres works hand in hand with Access Community Health Network to provide pap-smears and mam-

mograms to women of undeserved communities. Participant volunteers of the Latina Leadership have joined the effort and have passionately undertaken outreach efforts to provide information about the importance of early breast and cervical cancer detection. The project started in January of 2011 and since then over 6,000 individuals have been reached out to through community presentations, 514 women have been referred for mammograms, and 557 for Pap smear screenings.

In next week's edition of EXTRA, you will be able to read about Latina women who have benefited from getting screened through Mujeres' programs. If you or someone that you know is in need of an annual mammogram or Pap smear screening please contact Estela Melgoza at (773)890-7676. ■



MY PASSION IS AMAZING EVENTS.

# MY COLLEGE IS KENDALL

### Where will your passion take you?

Whether your world is Business, Culinary Arts, Education or Hospitality Management, Kendall College is where your passion can become your profession.

Kendall is committed to preparing students for real world success with flexible programs, accomplished instructors and a campus full of future leaders ready to take their dreams to the next level. Where can your passion—and Kendall College—take you?

**Now Enrolling for Summer Term.**  
**CLASSES START JULY 11**

**DiscoverKendallCollege.com**  
**800-639-7782**



**Kendall College**  
 RIVERWORKS CAMPUS • CHICAGO

900 N. North Branch  
 Chicago, IL 60642

**BUSINESS. CULINARY ARTS. EDUCATION. HOSPITALITY MANAGEMENT.**

**Rica Comida a Precios Razonables**  
**Nuevo y hermoso salón de banquetes**  
**para toda ocasión. Visítenos hoy mismo.**

**MILLENIUM BANQUETS**  
 6215 W. Diversey, Chicago, IL 60639  
 (773) 637-9332 LLAME EN INGLÉS POR FAVOR





**Hoialatería y Pintura** **Enderezado de Chasis**

## CAMBRAY'S AUTO REBUILDERS

• Contamos con el equipo más moderno para la reparación de su auto

**AHORA VENTA DE AUTOS**  
[www.cambraysauto.com](http://www.cambraysauto.com)

• Trabajamos su compañía de seguro

**3231 S. Archer Ave. Chicago, IL 60608** **Tel: 773.247.0973**  
**Fax: 773.247.1649**

## Drew Elesh & Associates

DREW ELESCH ATTORNEY AT LAW

### ABOGADO ESPECIALIZADO EN:

- INMIGRACIÓN
- RESIDENCIAS PERMANENTES (GREEN CARDS)
- BASADOS EN PETICIONES FAMILIARES O DE TRABAJO
- DEFENSA CONTRA EMBARGO (FORECLOSURE)
- PERMISOS DE TRABAJO
- DEFENSA CRIMINAL
- DEFENSA DE DEPORTACIÓN

**CONSULTAS**  
**773-206-3321**

OFICINAS EN CHICAGO EN LA FULLERTON Y PULASKI (CON CITA)  
401 S. MILWAUKEE AVE, WHEELING, IL 60090



# PRINTING SPECIALS

## T-SHIRTS

WHITE T-SHIRTS - FRONT & BACK IMPRINT - ONE COLOR INK  
COLOR T-SHIRTS ADD \$2.00

Only

# \$4.25\*

EACH

LESS THAN 100 T-SHIRTS  
50-99 - \$4.24  
30-50 - \$5.50  
Less than 30 \$6.50



**YOUR LOGO**

- Playera Blanca  
- 100% Algodon  
- Una Tinta

\* Minimum 100 PCS.  
Plus \$20 Screen Charge

## BANNERS & POSTERS

LARGE FORMAT POSTERS

BUSINESS CARDS \$49 x 500 CARDS  
DESIGN NOT INCLUDED (\$10 - \$35)

773-277-2030

GRAPHIC ARTS 2501 S. HOMAN AVE. • CHICAGO 60623

## Inicia Concurso Apps para Chicago Metro

**EXTRA Newswire**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)

El Alcalde Rahm Emanuel, el Gob. Pat Quinn y la Presidenta de la Junta del Condado de Cook Toni Preckwinkle anunciaron el 24 de junio el lanzamiento de Apps para Chicago Metro Illinois, concurso de creación de aplicaciones que tendrá lugar los próximos seis meses. Seguirá los históricos esfuerzos abiertos de datos que tiene lugar en Chicago y todo Illinois.

"Este concurso permitirá a individuos interactuar directamente on su gobierno y hacer una gran diferencia en la forma en que vivimos en Chicago", dijo el Alcalde Emanuel. "Los datos pertenecen a la gente y hay un deseo enorme por parte de vecinos de participar en el gobierno y de hallar formas de contribuir. Este concurso les permitirá crear soluciones innovadoras y experimentar con aplicaciones que puedan hacer mejores nuestras vidas".

Apps para Chicago Metro Illinois es el primer concurso de aplicaciones en la nación para combinar datos de agencias múltiples del gobierno y or-

ganizaciones de planeación regional. El Ayuntamiento de Chicago ha contribuido con 48 y el Condado de Cook con 10. Cada organización del gobierno agregará datos mientras dura el concurso.

"Dar a la gente acceso a datos que sus oficiales electos usan diario tiene potencial de mejorar la efectividad del gobierno a largo plazo en nuestro estado y la nación", dijo el Gob. Quinn. "Este concurso les dará lo mejor y la oportunidad más brillante de crear soluciones creativas que nebeiciarán a la gente en todo Illinois".

El concurso tiene más de \$50,000 en premios de la Fundación MacArthur, \$10,000 en premios de Movilidad Motorola, y es auspiciado por el Fideicomiso Comunitario Chicago, la Coalición pro Ciencia y Tecnología y otras organizaciones. Se dará un premio específico para a aplicaciones que hagan creativo el uso de datos del Estado de Illinois como parte de sus soluciones para el área metropolitana.

Hay más información disponible en <http://www.appsformetrochicago.com>. ■

>>Mayor Rahm Emanuel



Photo: Abel Arciniega

## Apps for Metro Chicago Competition Launches

**EXTRA Newswire**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)

Mayor Rahm Emanuel, Gov. Pat Quinn and Cook County Board President Toni Preckwinkle announced June 24 the launch of Apps for Metro Chicago Illinois, an application development competition, which will take place over the next six months. It will continue the historic open data efforts taking place in Chicago and throughout Illinois.

"This competition will allow individuals to interact directly with their government and make a large difference in the way we live in Chicago," said Mayor Emanuel. "Data belongs to the people, and there is an enormous desire on the part of residents to participate in government and find ways to contribute. This competition will allow them to create innovative solutions and experiment with applications that can make all of our lives better."

Apps for Metro Chicago Illinois is the first apps competition in the nation to combine data sets from multiple governmental agencies and regional planning organiza-

tions. The City of Chicago has contributed 125 data sets, the State of Illinois has contributed 48 and Cook County has contributed 10. Each governmental organization will be adding data sets as the contest goes along.

"Giving people access to the data that their elected officials use every day has the potential to improve the long-term effectiveness of governments throughout our state and nation," said Gov. Quinn. "This competition will give our best and brightest an opportunity to find creative solutions that will benefit people throughout Illinois."

The competition features over \$50,000 in prizes from the MacArthur Foundation, \$10,000 in awards from Motorola Mobility, and is being supported by the Chicago Community Trust, the Illinois Science and Technology Coalition, and other organizations. A specific prize is being awarded for apps that make creative use of State of Illinois data sets as part of their solutions for the metropolitan area.

More information is available at <http://www.appsformetrochicago.com>. ■

## Hospital St. Anthony tiene festival anual de verano

**Cable noticioso de EXTRA**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)  
trad. Víctor Flores

Unos 2,500 miembros de la comunidad asistieron al 5º Festival anual de Verano en el campus Hospital St. Anthony en la Calle 19 y Av. California el 25 de junio. Asistentes a este evento familiar gratis recibieron exámenes de salud, materiales de educación de salud y tomaron parte en entretenimiento como una resbaladilla gigante y pinta de caras. Más de 1,100 niños asistentes recibieron mochilas escolares gratis para el próximo año.

Personal certificado del Hospital St. Anthony proveyó exámenes de diabetes, presión arterial e Índice de Masa Corporal (BMI, por sus siglas en Inglés). Además, cientos recibieron información sobre importantes servicios comunitarios ofrecidos por el Hospital St. Anthony y otras organizaciones comunitarias socias.

Por más de 100 años, el Hospital St. Anthony ha servido a las comunidades de Lawndale Norte, Pilsen, La Villita, Las Empacadoras, Brighton Park, McKinley Park, Cicero y Berwyn. St. Anthony es un "hospital sin muros", proveyendo una amplia gama de programas y servicios comunitarios gratuitos bilingües de educación/alcance de salud. El personal trabaja con organizaciones de base comunitaria, escuelas, parroquias y otras agencias para proveer servicios de educación de salud, niñez temprana y salud mental. ■

## Saint Anthony Hospital holds annual summer fest

by **EXTRA Newswire**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)

Nearly 2,500 community members attended the 5th Annual Summer Fest at the Saint Anthony Hospital campus on 19th and California Avenue June 25. Attendees at this free family event received health screenings, health education materials, as well as took part in entertainment like a giant slide and face painting. Over 1,100 children in attendance received free school bags for the upcoming year.

Saint Anthony Hospital certified staff provided screenings for diabetes, blood pressure, and Body Mass Index (BMI). In addition, hundreds received information on important community services offered by Saint Anthony Hospital and other community partner organizations.

For over one hundred years, Saint Anthony Hospital has served the North Lawndale, Pilsen, Little Village, Back of the Yards, Brighton Park, McKinley Park, Cicero and Berwyn communities. Saint Anthony is a "hospital without walls," providing a wide variety of free bilingual community health education/outreach programs and services. Staff work with community based organizations, schools, parishes and other agencies to provide health education, early childhood and mental health services. ■



# Emanuel, Preckwinkle anuncian programas de verano expandidos a estudiantes

**Cable noticioso de EXTRA**  
 Editor@extranews.net  
 trad. Víctor Flores

El Alcalde Rahm Emanuel y la Presidenta de la Junta del Condado de Cook Toni Preckwinkle anunciaron el 22 de junio oportunidades de programas de verano expandidos a jóvenes de Chicago.

"Invertimos en la seguridad de nuestros hijos y sus futuros", dijo Emanuel. "Mediante coordinación entre ciudad, condado, negocios y base comunitaria, habrá la adición de 2,800 niños a programas de verano en la ciudad que mejorarán su habilidad de lograr éxito".

Un programa piloto de verano en Chicago servirá a 2,800 jóvenes

adicionales en La Villita, Woodlawn, Garfield Park y Englewood.

"Esta colaboración es crítica para reducir violencia y estabilizar comunidades, no sólo este verano sino muchos por venir", señaló Preckwinkle.

"Las experiencias que tuve el verano pasado en Swish Dreams son valiosas en extremo preparándome al colegio", acotó Demarco Diggs de 4º año en la Secundaria King. "Este verano, Un Verano Chicago me proveerá a mí y muchos adolescentes oportunidad de ganar aptitudes y experiencia vocacional práctica que ayudará a que logremos nuestras metas".

Escuelas Públicas de Chicago (CPS, por sus siglas en Inglés) re-

cién anunció la expansión de su "programa "Refugio Seguro, Verano Seguro", sociedad entre CPS y miembros de la comunidad de la fe en Chicago. Quintuplicando la capacidad del programa a 5,000, CPS proveerá actividad adicionales a jóvenes este verano.

El Ayuntamiento de Chicago provee acceso a una amplia gama de programas de verano para involucrar a jóvenes y prepararlos al éxito futuro. Algunos realces incluyen:

- Programas del Distrito de Parques de Chicago ofrecen oportunidades a más de 40,000 participantes
- Programas de CPS sirven a más de 50,000 alumnos de kinder hasta secundaria

>> **Toni Preckwinkle**



- CPS programs serve over 50,000 students from kindergarten to high school
- Chicago Public Library administers programs for 50,000 youth across the city
- Department of Family and Support Services' "Youth Ready Chicago" program provides summer job opportunities to 14,000 youth ages 14-21
- DFSS' Summer Day Camp programs provide 5,000 opportunities to children and youth ages 6-18.

port Services' "Youth Ready Chicago" program provides summer job opportunities to 14,000 youth ages 14-21

# Emanuel, Preckwinkle Announce Expanded Summer Programs for Students

**EXTRA Newswire**  
 Editor@extranews.net

Mayor Rahm Emanuel and Cook County Board President Toni Preckwinkle announced on June 22 expanded summer program opportunities for Chicago youth.

"We're investing in our children's safety and in their futures," said Emanuel. "Through coordination between the city, county, business and foundation community, an additional 2,800 kids across the city will be in summer programs that enhance their ability to achieve success."

One Summer Chicago's pilot pro-

gram will serve an additional 2,800 youth in Little Village, Woodlawn, Garfield Park and Englewood.

"This collaboration is critical to reducing violence and stabilizing communities, not only for this summer but for many to come," Preckwinkle said.

"The experiences I had last summer interning at Swish Dreams are extremely valuable as I prepare to go to college," said Demarco Diggs, a senior at King High School. "This summer, One Summer Chicago is providing me and many other teens an opportunity to gain the skills and practical work experience

that will help us reach our goals." Chicago Public Schools recently announced the expansion of its "Safe Haven, Safe Summer" program, a partnership between CPS and members of Chicago's faith community. By quintupling the program's capacity to 5,000, CPS will provide additional youth with activities this summer.

The City of Chicago provides access to a wide range of summer programs to engage youth and prepare them for future success. Some highlights include:

- Chicago Park District programs offer opportunities to over 40,000 participants



## El National Latino Education Institute (NLEI) abre caminos para carreras profesionales que incrementen su economía

El aumento del desempleo entre aquellos sin educación universitaria avanza; continúe sus estudios para lograr oportunidades de estabilidad financiera. Llame al NLEI 773-247-0707, x235, nlei.org.

## The National Latino Education Institute (NLEI) opens ways for professional careers which increase your economy

Unemployment for those without university education grows; continue studies to get opportunities for financial stability. Call NLEI at (773) 247-0707, x235, nlei.org.

# HIS & HER'S

## BARBER SCHOOL, INC.

**5355 W. MADISON ST.  
 CHICAGO, ILLINOIS 60644  
 TEL: (773) 261-2099  
 FAX: (773) 261-2066**

---

### CLASSES ARE STARTING NOW!!!

Full and Part-Time/Day and Evening  
 Don't wait!  
**TOMORROW MAY BE TOO LATE**

**Tuesday - Friday 9 a.m. - 5:00 p.m.  
 Saturday 9 a.m. - 4:00 p.m.  
 Closed Sunday & Monday**

~ *Committed to Serving the Community* ~



## Estados Unidos, Bello

por **Elías Cepeda**

[Elías.Cepeda@extranews.net](mailto:Elías.Cepeda@extranews.net)

trad. **Victor Flores**

Muchos estadounidenses genuinamente atemorizados han quedado atrás de esfuerzos de políticos por dividir y facilitar tensión agregada entre grupos étnicos aquí en EEUU en años recientes. Legislación que esencialmente hace que la apariencia física de uno y cómo es percibida causa investigación y detención ha sido empujada, pasada y rechazada por las cortes. Aún así, nuevos estados y municipios siguen tratando de crear leyes y criminalizar a gente que parece ser de cier-

tos orígenes, ignorando mientras otro muy real, el crimen violento.

No es nada nuevo. Durante tiempos de tensión económica y depresión, con empleos más escasos que lo usual, el temor por competir por ellos va en aumento. Hay sólo cierta cantidad de empleos, la fallida lógica dice; así que, ¿por qué debía gente honesta nacida en EEUU competir con quienes han emigrado aquí, de forma documentada o indocumentada?

Más de un hecho hace falta en esa conclusión. Uno es que EEUU está compuesto del todo por familias inmigrantes - desde los primeros descubrimientos del hemisferio,

hasta las oleadas de españoles, ingleses, chinos, polacos, ítalos, africanos occidentales y más que siguieron y siguen. Otro es que nuestras leyes migratorias han cambiado y cambiado a menudo. Desde lo no existente a lo draconiano, con terreno medio cubierto también. Lo que se considera ilegal puede no haberlo sido hace una o dos generaciones.

Pero la parte más importante faltante desde el histérico fervor anti inmigrante es un entendimiento de que todos los humanos son los mismos en esencia, no marcadamente diferentes basados en nación u origen. Eso va también para el sub-

grupo conocido como norteamericanos.

Celebraciones del Cuatro de Julio son un gran ejemplo de eso. Blancos anglo-estadounidenses que pueden trazar sus raíces al Mayflower tanto como quienes viven y laboran aquí sin documentación oficial de residencia ya que emigraron, todos aprecian lo que el Cuatro de Julio tiene para ofrecer - la oportunidad de reflexionar sobre este gran país en que vivimos, algunos por nacimiento, otros por elección, y con optimismo un día de descanso y la oportunidad de comer y beber hasta hartarse con amigos y familia. A veces hay algunas diferencias - como mis tíos mexicanos que se sacian con Miller Light y whiskey mientras mis amigos blancos se niegan a tomar otra

cosa que no sea Coronas y tequila. Pero las partes son más semejantes que diferentes. Mi familia del cercano Lado Sudoeste celebró muchos Días de la Independencia con fuegos artificiales ilegales justo como mis amigos de Lincoln Park (muy a menudo hallando alivio a los altos impuestos pagados en Illinois, comprando dicha munición fuera del estado).

Mientras el año continúa, en EXTRA seguimos reportando asuntos serios, como inmigración, la economía y seguridad nacional, y seguro en formas que crean sabiduría convencional (vea no conducidos por datos) en su cabeza. Pero por ahora le animamos disfrute su descanso, eche un vistazo alrededor y aprecie EEUU todo a su alrededor. ■

## America, the beautiful

by **Elías Cepeda**

[Elías.Cepeda@extranews.net](mailto:Elías.Cepeda@extranews.net)

A lot of genuinely scared Americans have been getting behind efforts of politicians to divide and facilitate added tension between ethnic groups here in the states in recent years. Legislation that essentially makes one's physical appearance and how it is perceived cause for search and detainment has been pushed, passed and rejected by the courts. Still, new states and municipalities continue to try and make laws that target and criminalize people who appear to be from certain ethnicities, while ignoring others as

well as real, violent crime.

It's nothing new. During times of economic strain and depression, with jobs more scarce than usual, fear over competition for them is heightened. There is only a certain amount of jobs, the faulty folk-logic goes, so why should honest, born-in-America people have to compete with those who have immigrated here, in a documented or undocumented manner?

More than a few facts are missing in that conclusion. One is that America is made up entirely of immigrant families - from the first discovers of the hemisphere, to the waves of Spanish, English, Chinese, Polish,

Italian, West Africans, and more that followed and continued to. Another is that our immigration laws have changed and changed often. From nonexistent, to draconian and back again, with middle ground covered as well. What is considered illegal now may not have been a generation or two before.

But the most important part that is missing from hysterical anti-immigrant fervor is an understanding that all humans are the same in essence, not markedly different based on nation of origin. That goes for the subset of humanity known as Americans as well.

Fourth of July celebrations are a great example of this. White Anglo Americans who can trace their families to the Mayflower as well as those who live and work here without official resident documentation because they immigrated, all appreciate what Fourth of July has to offer - a chance to reflect on this great country we live in, some of us by birth and some of us by choice, and hopefully a day off and a chance to eat and drink far too much with friends and family. Sometimes there are differences - like my Mexican uncles who stock up on Miller Light and whiskey whereas man of my white friends refuse to drink anything other than Coronas and tequila.

But the parties are more similar than they are different. My immigrant near Southwest side family celebrated many Independence days with illegal fireworks just as my Lincoln Park friends did (often times finding relief from the high taxes they all paid here in Illinois by purchasing said ammo out of state).

As the year goes on, we at EXTRA will continue to report on serious issues, like immigration, the economy and national security, and likely in ways that turn conventional (see non data-driven) wisdom on its head. But for now we encourage you to enjoy some time off, take a look around and appreciate the America all around you. ■





**EXCLUSIVE** CONTENT  
FOR THE **LATINO COMMUNITY**



**FOX**  
**NEWS**  
*Latino*

**NEWS**

**HEALTH**

**SPORTS**

**POLITICS**

**ENTERTAINMENT**

FROM THE MOST  
**POWERFUL**  
NAME IN NEWS



Log On: [www.FOXNewsLatino.com](http://www.FOXNewsLatino.com)





## Chicago celebra diversidad durante desfile del orgullo

**E**l fotógrafo as de EXTRA, Abel Arciniega, estuvo a la mano en Broadway el 26 de junio para el desfile anual del orgullo en Chicago, que celebra a la comunidad LG-BTQ de la ciudad. Él no estuvo solo. La Secretaria Municipal Susana Mendoza, la Procuradora General de Illinois Lisa Madigan y más estuvieron también a la mano para las festividades. Para ver más fotos cheque [extranews.net](http://extranews.net).

## Chicago celebrates diversity during Pride Parade

**E**XTRA ace photographer Abel Arciniega was on hand on north Broadway June 26 for Chicago's annual Pride parade, which celebrates the city's LGBTQ community. City Clerk Susana Mendoza, Illinois Attorney General Lisa Madigan and more were also on hand for the festivities. To view more photos visit [extranews.net](http://extranews.net)





# Go Girl promete opciones de baño a mujeres que viajan

Cable noticioso de EXTRA  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

Ya sea el suave sonido de olas en una playa relajante o la ruidosa exploración de nuevas oportunidades comerciales, viajar regresa este año, como lo evidencian seis meses de ingreso de líneas aéreas en aumento. Y mujeres lideran el camino. Ellas toman ahora 70 por ciento de las decisiones de viaje y comprenden más de la mitad de los viajes de negocios. Con este papel de liderazgo, las inconveniencias con que se enfrentan al viajar van también en aumento.

Una encuesta reciente en línea a unas 1,400 mujeres, conducida por los creadores de GoGirl ([www.go-girl.com](http://www.go-girl.com)), aparato de silicón que les permite ir al baño paradas, descubrió que hallar baños adecuados fue el inconveniente máximo para mujeres, seguido de retrasos de viaje y navegar territorio desconocido.

Sarah Dillon, ávida viajera y presidenta de GoGirl, provee varios consejos a mujeres que desean protestar contra dilemas de baño al viajar.

"Ya que mujeres lideran el viaje, nuestras necesidades empiezan a ser oídas", dice Dillon. "No debemos aceptar los obstáculos que ya enfrentamos - y las soluciones son bastante pequeñas para que quepan en nuestros bolsos o maletas".

La rápida integración de aplicaciones de teléfonos inteligentes a itinerarios de viaje, rastreo de vuelos, recepción de alertas de viaje, pases de abordar e incluso instrucciones en tiempo real han puesto al alcance de viajeras la toma de decisiones. Y no hay diferencia al hallar baños adecuados, con aplicaciones como SitorSquat y Have2P, que localizan baños públicos cerca de su destino y comparten calificaciones. ¡Algunos incluso tienen fotos!

Aunque aplicaciones de teléfonos inteligentes pueden localizar un lavabo, a veces los baños más convenientes a lo largo de la ruta no están al alcance - y a veces no hay baños en total. Como solución a tales dilemas de baño hay aparatos para orina femenil, o productos que las capacitan a ir al baño paradas, en situaciones donde es difícil hallar un baño o no lo hay.

Productos de este tipo han estado disponibles y en amplio uso en Europa por años, pero ahora la moda llegó a EEUU, y con viajeras en especial.

"Conveniencia inesperada, soluciones como GoGirl son perfectas para cualquier emergencia de baño que una mujer puede enfrentar", señala Dillon. "Para viajeras no hay preocupación de qué tipo de baño hallarán o si acaso habrá alguno; para campistas, ya no habrá ropa o calzado sucios. Incluso si uno desea evitar gérmenes en sitios como gasolineras y aeropuertos, hay un uso para esos productos en casi cualquier situación".

Según Chuck Weisbart, dueño de la tienda de viajes It's in the Bag! en Palm Desert, Calif., GoGirl y otros productos similares son artículos convenientes para viajeras.

"Muchos de nuestros clientes viajan mucho por el tercer mundo, o se aventuran en exteriores al viajar", acota Chuck. "A mujeres encanta GoGirl por su conveniencia y por ser prácticos - nada pesan y ocupan muy poco espacio no usados, y es uno de esos productos por los que uno daría un brazo y una pierna estando en una situación donde se necesitan".

Para mujeres que planean su próxima gran aventura, prepárense a inconvenientes inesperados a lo largo del camino - ya que la mayor aventura de la vida no debía ser hallar un baño. Para más información de GoGirl, visite [www.go-girl.com](http://www.go-girl.com). ■



Hallar un baño puede ser un reto a mujeres que viajan.

Finding bathrooms can be a challenge for traveling women.

# Go Girl, promises bathroom options to female travelers

EXTRA Newswire  
Editor@extranews.net

Whether it's the soothing sound of waves on a relaxing beach or the noisy exploration of new business opportunities, travel is back this year, as evidenced by six consecutive months of increasing airline revenues. And women are leading the way. Women now make 70 percent of all travel decisions and comprise more than half of all business travelers. With this leadership role, the inconveniences women deal with while traveling are on the rise as well.

A recent online survey of approximately 1,400 women conducted by the makers of GoGirl ([www.go-girl.com](http://www.go-girl.com)), a silicone device that allows women to go to the bathroom standing up, uncovered that finding adequate restrooms was the top travel

inconvenience for women, followed by travel delays and navigating unfamiliar territory.

Sarah Dillon, avid traveler and president of GoGirl, provides several tips for women who want to take a stand against travel restroom dilemmas. "As women take the lead in travel, our needs are beginning to be heard," says Dillon. "We don't have to settle for the travel hassles that we currently face -- and the solutions are small enough to fit into our purses or bags."

The rapid integration of smart phone applications to plan itineraries, track flights, receive travel alerts, serve as boarding passes, and even get real-time directions has put convenient decision-making at travelers' fingertips. And it's no different for finding adequate restrooms, with applications such as SitorSquat and

Have2P, which locate public bathrooms close to your location, and share ratings. Some even have photos!

While smart phone applications can help locate a lavatory, sometimes the most convenient restrooms along the route aren't up to par -- and sometimes there's no restroom at all. Posing a solution to these restroom dilemmas are female urination devices, or products that enable women to go to the bathroom standing up in situations where restrooms are unfit or nonexistent. Products of this kind have been available and widely used in Europe for years, but now the trend has hit the U.S., and with female travelers especially.

"An unexpected convenience, solutions like GoGirl are perfect for any bathroom emergency a woman can face," says Dillon. "For travel-

ers, there's no more worrying about what kind of bathroom you'll find or if you find one at all; for campers, there are no more soiled clothing or shoes. Even if you just want to avoid germs in places like gas stations and airports, there's a use for these products in almost any situation."

According to Chuck Weisbart, owner of It's in the Bag! travel store in Palm Desert, Calif., GoGirl and other similar products are go-to convenience items for women travelers.

"Many of our customers do a lot of third-world travel, or go on outdoor

adventures while they're traveling," says Chuck. "Women love GoGirl for its convenience and practicality -- it weighs nothing and takes up very little space when not in use, and it's one of those products that you'd give an arm and a leg for if you're in a situation where you need it."

For women planning their next big travel adventure, be prepared for the unexpected inconveniences along the way - because life's greatest adventure shouldn't be finding a restroom. For more information about GoGirl, visit [www.go-girl.com](http://www.go-girl.com). ■

## Agencia de Viajes

# MEXICO

"Las Mejores Tarifas a Todo el Mundo"

3946 w 26th st (26th St & Pulaski) en Chicago

VUELOS DIRECTOS A:

MORELIA (JUN-JUL)

MEXICO D.F.

GUADALAJARA

DURANGO

PUERTO VALLARTA

CANCUN

MAS DE 15 años en el mercado !!

MEJOR PRECIO MEJOR SERVICIO

PAQUETES & CRUSEROS

LLAME HOY!

1-877-276-7123

OFICINA MAS CERCA UD.

TODO CHICAGO \*MELROSE PARK \*AURORA \*WAUKEGAN \*MILWAUKEE \*MICHIGAN



# Emoción anima la labor de animador español en 'Cars 2'

por Kiko Martínez  
Kiko.Martinez@extranews.net  
trad. Víctor Flores

Como animador de personajes de Disney Pixar, a Juan Carlos Navarro se le dio oportunidad de trabajar en la secuela "Cars 2", la primera película de largo metraje de su carrera.

"Ha sido una experiencia maravillosa ser parte de Pixar", dijo Navarro durante una entrevista exclusiva con EXTRA. "Uno siente que hace algo especial. La profundidad artística y emotiva de las películas que hacemos es algo de lo que estoy muy orgulloso".

En "Cars 2", Navarro dio vida a una gama de personajes de regreso, incluidos Lightning McQueen (Owen Wilson) y Mater (Larry el Chico del Cable). También tuvo oportunidad de crear nuevos personajes como Francesco Bernoulli (John Turturro), un arrogante corredor íntalo de Fórmula Uno con cierta actitud.

Durante nuestra entrevista, Navarro, de ascendencia española, discutió los retos detrás de animar objetos inanimados y lo que aprendió detrás del volante de un auto de carreras como parte de su investigación.

**EXTRA: ¿Cuáles eran sus responsabilidades como animador de personajes en la película?**

**Juan Carlos Navarro:** Básicamente, doy vida a personajes. Nuestra tarea es asegurarnos que audiencias que vayan al cine a ver "Cars 2" crean todas las emociones por las que pasan

los personajes.

**¿A qué personajes específicos ayudó usted a animar?**

Me sentí muy afortunado ya que tuve oportunidad de animar a todos los personajes principales. Desde un punto de vista artístico es muy satisfactorio ya que da a uno oportunidad de meterse en la piel de diversas personalidades y situaciones diferentes. Disfruté animando a todos los personajes. Disfruté en verdad animando a Francesco. Fui uno de los primeros en animarlo; así que creé algo de su personalidad única. También me encantó animar a Mater. Él lleva el corazón de mucho de la película.

**¿Fue difícil meterse en la piel de los personajes siendo que no son humanos?**

En Pixar seguimos un mantra: La verdad en materiales. Significa que si se tiene un personaje de carne y hueso, se moverá de cierta forma. Como humanos, obviamente podemos conectarnos con eso. Pero si uno anima a un auto, deberá ser fiel al material de ese auto. Básicamente, tuve que ver el auto e imaginarlo como una caja grande de metal pesado.

**¿Tuvo usted que investigar en autos reales?**

Sí, el estudio hizo que manejáramos en la pista. Tuvimos oportunidad de manejar muy rápido. Debíamos entender qué se siente ser un auto. Fue útil en extremo entender lo que animaríamos. También llegaron pilotos profesionales al estudio, vieron nuestra animación y se aseguraron que se sintiera real. Además, tuvimos que

darle emoción. Tuvimos que entender de qué materiales estaban hechos los autos, pero además, darles las más importantes emociones.

**¿Cómo decidió usted qué emociones debía mostrar un auto al dar una vuelta brusca o ir rápido?**

Uno habla con el director de lo que siente el auto en ese momento. Tuve que internalizar esa emoción, ponerme en el sitio del personaje y conectarme. ¿Cómo reacciona mi cara al decir diálogo? ¿Cómo reproduzco esa reacción en el auto? Ese es el reto.

**¿Hubo espacio para ser creativo con los personajes ya que ésta es una secuela y las audiencias esperan algo basado en la primera película?**

Trabajamos con personajes establecidos que a la gente encantan. Se espera que uno los tenga "bajo modelo" y consistentes con sus personalidades de la primera película. Pero ya que los personajes están en ambientes y situaciones diversas pudimos explorar nuevos niveles de su personalidad. Hubo plenitud de oportunidades de agregar cosas nuevas a los personajes.

**¿Tiene usted hijos?**

Sí, mi hijo David de cuatro y mi hija Valentina de seis. Les encanta la película.

**¿Entienden ellos que su papá ayudó a hacer la película que están viendo?**

En absoluto. Es genial; en especial cuando llegan a visitarme al estudio y puedo mostrarles en qué trabajo. Ver con ellos la película es muy divertido. ■

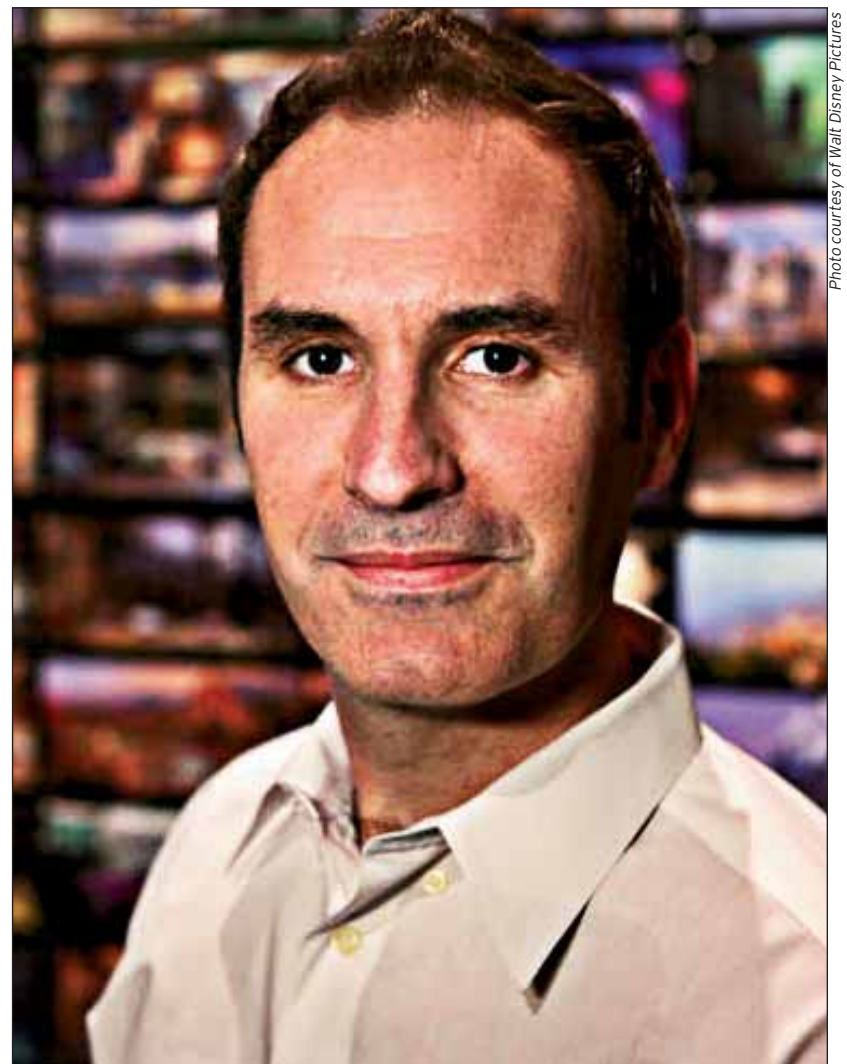


Photo courtesy of Walt Disney Pictures

**Juan Carlos Navarro** - Animador de personajes de Disney Pixar. "Cars 2" es la primera película de largo metraje de su carrera.

**Juan Carlos Navarro** - Character animator with Disney Pixar. "Cars 2" is the first feature-length film of his career.

## Emotion fuels Spanish animator's work on 'Cars 2'

by Kiko Martínez  
Kiko.Martinez@extranews.net

As a character animator with Disney Pixar, Juan Carlos Navarro was given the opportunity to work on the sequel "Cars 2," the first feature-length animated film of his career.

"It's been a wonderful experience being a part of Pixar," Navarro said during an exclusive interview with EXTRA. "You feel like you are doing something special. The artistic and emotional depth of the films we make is something I am very proud of."

In "Cars 2," Navarro gave life to a number of returning main characters, including Lightning McQueen (Owen Wilson) and Mater (Larry the Cable Guy). He also got the chance to animate new characters like Francesco Bernoulli (John Turturro), an arrogant, Italian Formula One race car with attitude.

During our interview, Navarro, who is of Spanish descent, discussed the challenges behind animating inanimate objects and what he learned when he got behind the wheel of a racecar himself as part of his research.

**EXTRA: What were your responsibilities as a character animator on the film?**

**Juan Carlos Navarro:** Basically, I am bringing the characters to life. It's our job to make sure that when audiences go to the movie theater and see "Cars 2" they believe all the emotions the characters are going through.

**What specific characters did you help come to life?**

I feel very fortunate because I had the chance to animate all the main characters. From an artistic standpoint it is very fulfilling because it gives you the chance to get in the skin of these different personalities and these different situations. I enjoyed animating all the characters. I really enjoyed animating Francesco. I was one of the first ones that got to animate him, so I helped create some of his unique personality. I loved animating Mater as well. He carries the heart of a lot of the movie.

**Was getting into the skin of these characters difficult since we're not dealing with human characters?**

There is a mantra we have here at Pixar: Truth to materials. That means if you have a human character that is made of flesh and bone you are going to move the character in a particular way. As humans, we can obviously connect to that. But if you're animating a car, you have to stay true to the material of that car. I basically had to look at the car and imagine it was a big, heavy metal box.

**Did you have to do any research on real cars?**

Yes, the studio took us to do some driving on a racetrack. We had a chance to drive the cars pretty fast. We wanted to understand what it feels like to be a car. It was extremely helpful to understand what we were animating. We also had

professional drivers come into the studio and look at our animation to make sure it felt real. In addition, we needed to bring emotion into it. We had to understand what materials the cars were made of, but also layer it to convey those most important emotions.

**How did you decide what emotions a car could show when it was taking a sharp turn or driving fast?**

You talk to the director about what

the character is feeling at that moment. I had to internalize that emotion, position myself with the character, and connect. How is my face reacting when I say dialogue? How do I reproduce that reaction in the car? That's the challenge.

**Was there room for you to be creative with the characters since this is a sequel and audiences have expectations based on the first film?**

We are working with established characters people love. You're expected to keep them "on model" and consistent with their personalities from the first movie. But since these characters are in different environ-

ments and different situation we were able to explore new levels of their personality. There were plenty of opportunities to bring new things to these characters.

**Do you have kids?**

Yes, my son David is four and my daughter Valentina is six. They love the movie.

**Do they understand their daddy helped make the movie their watching?**

Absolutely. It's so awesome especially when they come and visit me at the studio and I can show them the work I'm doing. Watching the movie with them is a lot of fun. ■



>>Italian racecar Francesco Bernoulli is one of the main characters Juan Carlos Navarro helped animate in "Cars 2."



# Envíe un texto para ganar boletos para el debut de ChocQuibTown en Chicago

Cable noticioso de **EXTRA**  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

Después de visitas de regreso a los Grammys Latino y Norteamericano y visitas consecutivas al Festival de Música South by Southwest, ChocQuibTown de Colombia debuta en Chicago encabezando el II Festival anual de Música Colombiana en Chicago.

ChocQuibTown se ha vuelto una de las bandas de mayor demanda en el circuito de la música mundial ganando el Grammy Latino 2010 por Mejor

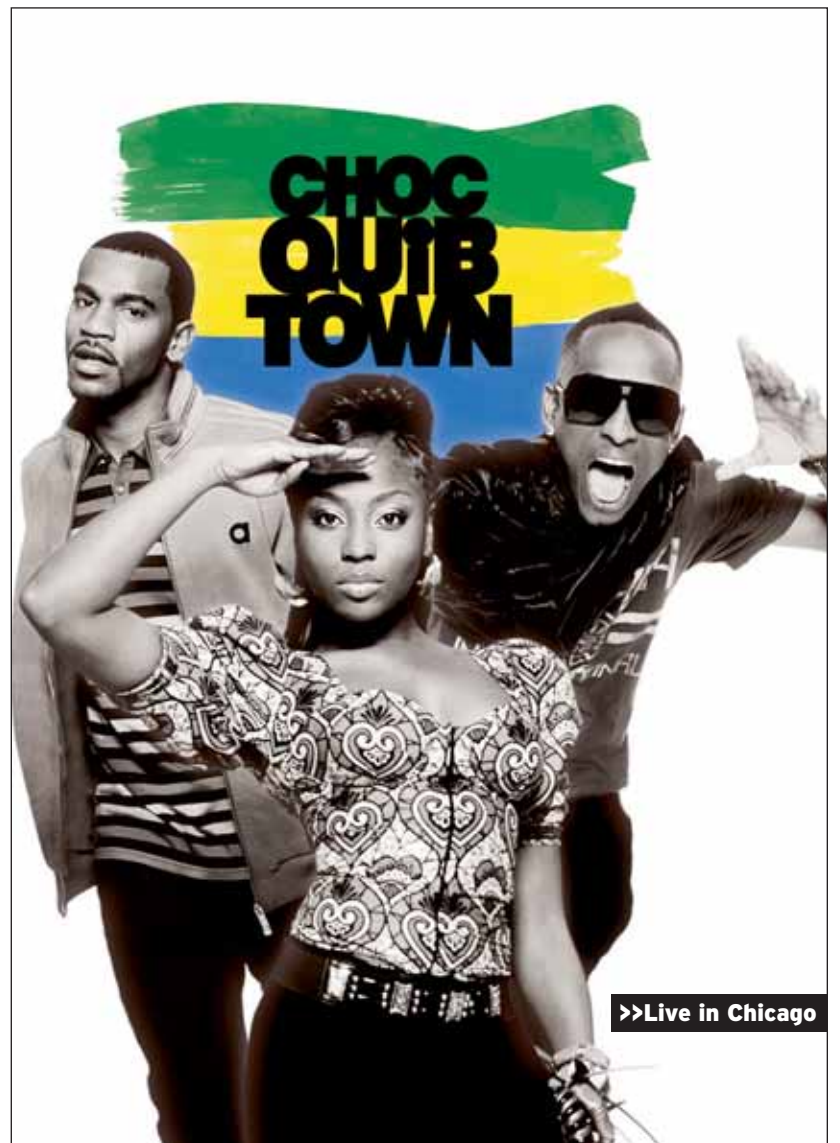
Canción y nominación al mejor Álbum Latino de Alternativo al Grammy Estadounidense 2011, donde también actuó en vivo.

Además de sus infecciosos tonos y ritmos, han recibido mucha atención por sus a menudo controversiales letras, que abiertamente critican asuntos de racismo, explotación medioambiental y la falta de educación y empleo en su pueblo natal de Quibdo en el estado colombiano de Choco, de donde el grupo obtuvo su nombre.

Su visita a Chicago tendrá una corta actuación en la serie Miércoles de Música Mundial de la Escuela Old

Town el 6 de julio, tanto como una función completa el 7 de julio en The Shrine (2109 S. Wabash) y ahora usted puede ganar boletos para verlos actuar en vivo y en persona enviando un texto que diga 'CHOCQUIB' al 79274! Este texto concurso es traído a usted por EXTRA y el Festival de Música Colombiana de Chicago, presentado por Café y Empanadas Colombianos Macondo y Arte y Vida Chicago.

Información del festival y calendario completo pueden verse en [www.colombianmusicfestival.org](http://www.colombianmusicfestival.org) y <http://www.arteyvidachicago.com/chicago-colombian-music-festival/>. ■



»Live in Chicago

## Text to win tickets to ChocQuibTown's Chicago debut!

by **EXTRA Newswire**  
Editor@extranews.net

After back-to-back visits to the Latin Grammys and American Grammys, and consecutive visits to the South by Southwest Music Festival, Colombia's ChocQuibTown debuts in Chicago as headliners for the second annual Chicago Colombian Music Festival.

ChocQuibTown has become one of the most in-demand bands on

the world music circuit after taking the 2010 Latin Grammy for best song and a nomination for best Latin Alternative album in the 2011 American Grammys, where they also performed live.

In addition to their infectious beats and rhythms, they have received much attention for their often-controversial lyrics, which openly criticize issues of racism, environmental exploitation, and the lack of education and employment in their native

town of Quibdo in the Colombian state of Choco, where the group gets its name.

Their Chicago visit will feature a short performance at Old Town School's World Music Wednesdays series July 6, as well as a full-length show July 7 at The Shrine (2109 S. Wabash) and now you can win tickets to see them perform live and in person by texting 'CHOCQUIB' to 79274! This text to win contest is brought to you by EXTRA and the 2011 Chicago Colum-

bian Music Festival, which is presented by Macondo Colombian Coffee & Empanadas and Arte y Vida Chicago.

Information on the festival and the

full calendar can be seen at [www.colombianmusicfestival.org](http://www.colombianmusicfestival.org) and <http://www.arteyvidachicago.com/chicago-colombian-music-festival/>. ■

**FILM IN THE PARK  
SUMMER SERIES 2011  
CINE EN EL PARQUE | SERIE DE VERANO 2011**

**Aventura Verde / Green Adventure**

**SYNOPSIS**

Es la historia de cinco niños de tres diferentes familias que salen una mañana de sus casas y tendrán una aventura que jamás olvidarán. Dos de los niños se hacen cómplices de un plan que solo con la ayuda de sus hermanos y amigos lo podrán lograr y lo lograran. Sus padres sin saberlo, serán parte de esa aventura pero de una manera muy diferente e inesperada. Sus hijos les darán una lección que jamás olvidaran. Aventura Verde es una historia cómica, llena de magia, y de momentos de reflexión.

Green Adventure is a story full of magic, comedy and moments of reflection. Five children from three different families go out one morning from their homes and will have an adventure they will never forget. Two of the children become accomplices of a plan that only with the help of their siblings and friends can they achieve it. Their parents, without knowing it, will take part in this adventure, but in a very different and unexpected way. Their children will give them a lesson they will never forget.



**miércoles, Julio 13, 2011**  
Anita - Argentina  
**HARRISON PARK**  
1824 S. Woods St.  
Chicago, IL 60608



**miércoles, Julio 20, 2011**  
Morirse esta en Hebreo / My Mexican Shvach - Mexico  
**CALUMET PARK**  
9801 S. Ave G,  
Chicago IL 60617

**Jueves, Julio 21, 2011**  
Nacidas Para Sufrir / Born to Suffer - España  
**WAUKEGAN PARK DISTRICT**  
1911 N. Sheridan Rd.  
Waukegan, IL 60087

**miércoles, Agosto 3, 2011**  
Anita - Argentina  
**KOSCIUSZKO PARK**  
2732 N. Ayers Ave,  
Chicago, IL 60647

**miércoles, Agosto 10, 2011**  
Nacidas Para Sufrir / Born to Suffer - España  
**HARRISON PARK**  
1824 S. Woods St.  
Chicago, IL 60608

**miércoles, Agosto 17, 2011**  
Ladrones a Domicilio / Robbers on Demand - Republica Dominicana  
**MOZART PARK**  
2036 N. Ayers,  
Chicago, IL 60647

**miércoles, Agosto 24, 2011**  
El Paseo / The Trip - Colombia  
**KILBOURNE PARK**  
3501 N. Kilbourn Ave.  
Chicago, IL 60641

**viernes, Septiembre 2, 2011**  
Morirse esta en Hebreo / My Mexican Shvach - Mexico  
**FESTIVAL PARK**  
136 S. Grove Ave.  
Elgin, IL 60120



**miércoles, Julio 6, 2011**  
**MOZART PARK**  
2036 N. Ayers Ave. Chicago, IL  
Begins at Dusk / Approx. 8pm  
**Arrive early for FREE giveaways, popcorn, and a great spot!**  
**Watch trailer on YouTube, search "Aventura Verde"**  
For more info or schedule:  
[www.LatinoCulturalCenter.org](http://www.LatinoCulturalCenter.org) 312.409.1757

The International Latino Cultural Center of Chicago presents its programs in collaboration with Columbia College Chicago, and partial funding provided by the Chicago Department of Cultural Affairs, the Gaylord and Dorothy Donnell Foundation, the MacArthur Fund for the Arts and Culture at Prince, and the Illinois Arts Council.

SPONSORED BY:



Chicago Latino Network\*



# Campanella lista a representar a la 'mujer moderna' como Miss USA

por Kiko Martínez  
Kiko.Martinez@extranews.net  
trad. Víctor Flores

La reina de la belleza Alyssa Campanella admite estar un poco sorprendida al oír anunciar su nombre la semana pasada como ganadora del certamen Miss USA 2011 en Las Vegas.

"De verdad quedé sin habla", dijo Campanella de 21 a EXTRA durante una entrevista exclusiva luego de su memorable triunfo. "No podía creerlo. Para ser honesta, aún no lo digiero. Todo es aún muy nuevo".

Representando al Estado de California en el certamen, Campanella irá ahora a competir en el certamen Miss Universo en Brasil en septiembre.

Durante nuestra entrevista, Campanella habló de algunos de los malos entendidos que la gente tiene acerca de concursantes del certamen de belleza y dónde espera ella la lleve un título como éste en su carrera como modelo.

**EXTRA: Usted ha estado involucrada en certámenes por algunos años. ¿Qué tienen estas competencias que la motivaron a participar?**

**Alyssa Campanella:** Mi madre me sugirió probarme cuando estuve en secundaria. Me gustan los certámenes ya que me gusta estar con todas las chicas.

**Estoy seguro que usted hizo amistad duradera con algunas de las concursantes. Creo que a todos sorprendió que en la transmisión usted**

**mencionara a Miss Tennessee Ashley Durham (segundo lugar) como su mejor amiga.**

Más bien tenemos una amiga mutua que nos dijo a ambas antes de conocernos. Al final nos conocimos y fue un cerrojo. Al instante me identifiqué con ella. Ella y Miss Texas estaban en el cuarto de al lado; así que las veía cada mañana. Desayunamos, almorzamos y cenamos juntas y hablabamos siempre en los ensayos. También estuve muy cerca de Miss Georgia, Maryland, Texas y Kentucky. Me hice amiga de todas las chicas.

**Ahora usted estará en esta gran gira de media. La vi en "The Today Show" y dar el timbrazo final en la Casa de Bolsa. ¿Hay algo que usted espere de verdad hacer el próximo par de semanas?**

Bueno, mi foto oficial como Miss USA la semana próxima y estoy muy emocionada por eso. El próximo mes viajaré a las Bahamas a coronar a la Miss USA adolescente.

**¿Tiene usted consejos que compartir para el mercado de valores?**

(Ríe) Más bien no, pero aprendí mucho estando allí. Nunca antes estuve en la Casa de Valores de Nueva York. Tantas veces como la pasé, aún fue emocionante echar un vistazo adentro. **Apostadores en Las Vegas la tuvieron a usted como favorita del certamen. Creo que mucha gente hizo dinero por usted.**

(Ríe) Así lo creo. Por nada.

**¿Cómo se prepara usted a la porción entrevista del programa? ¿Hubo**

**algunos tópicos que esperó no surgirían?**

No había en verdad tópico para el que no estuviera preparada. Los directores prepararon de verdad a todas las chicas. Me hicieron varias entrevistas falsas antes de ir a Las Vegas. Más bien, fueron mucho más difíciles que la entrevista real. Las preguntas eran duras, pero eso muestra que podemos pensar rápido y hacer saber a la gente que tenemos una opinión.

**¿Cuáles piensa usted son malos entendidos de concursantes del certamen?**

Bueno, hay siempre esos estereotipos de reinas de belleza. Le gente dice que perdemos neuronas por todo el spray que usamos y que respondemos "Paz en el Mundo" a toda pregunta que nos hacen. La razón de que me gustó Miss USA 2011 fue porque fue acerca de la mujer moderna y apreciar el hecho de que tenemos una voz y una amplia gama de intereses. Creo que estamos cambiando esos estereotipos para la próxima generación.

**¿Qué piensa usted un triunfo como éste puede hacer por su carrera como modelo?**

Me gustaría seguir modelando incluso durante y después de mi reinado. Tener Miss USA en mi resumé sólo puede beneficiarme en el futuro. Tengo mucho optimismo en que seguirá mi empleo como modelo. Fui a un conservatorio de actuación en la Ciudad de Nueva York, así que espero que algún día pueda estar frente a las cámaras. Espero hacer algo de TV y cine. ■

## Campanella ready to represent the 'modern woman' as Miss USA

by Kiko Martinez  
Kiko.Martinez@extranews.net

Beauty queen Alyssa Campanella admits she was a bit surprised when she heard her name announced last week as the winner of the 2011 Miss USA pageant in Las Vegas.

"I was really shocked," Campanella, 21, told EXTRA during an exclusive interview a few days after her memorable win. "I couldn't believe it. It hasn't even sunk in yet to be honest. It's still all very new."

Representing the state of California in the pageant, Campanella will now go on to compete in the Miss Universe pageant this September in Brazil.

During our interview, Campanella talked about some of the misconceptions people have about beauty pageant contestants and where she hopes a title like this can take her in her career as a model.

**EXTRA: You've been involved with pageants for a few years now. What is it about these competitions that motivate you to participate?**

**Alyssa Campanella:** My mother suggested that I give it a shot when I was in high school. I like doing pageants because I like being with all the girls.

**I'm sure you make life-long friends with some of the other contestants. I think everyone was surprised during the telecast when you mentioned Miss Tennessee Ashley Durham (Miss USA runner-up) was your best**

**friend.**

We actually had a mutual friend who told us both about each other before we met. When we finally met we clicked right away. I instantly bonded with her. She and Miss Texas roomed next to me, so I saw them every single morning. We had breakfast, lunch, and dinner together and always talked during rehearsals. I was also really close to Miss Georgia, Maryland, Texas, and Kentucky. I was friends with a lot of the girls.

**Now, you're on this big media tour. I just saw you on "The Today Show" and also watched you ring the final bell at the Stock Exchange. Is there anything coming up in the next couple of weeks you are really looking forward to doing?**

Well, I have my official photo shoot as Miss USA next week, so I am very excited about that. Next month, I am traveling to the Bahamas to crown the Miss Teen USA.

**Do you have any stock market advice you can share?**

(Laughs) I actually don't, but I learned a lot from being there. I had never been inside the New York Stock Exchange. As many times as I've passed it, it was still pretty fascinating to get an inside look.

**Odds makers in Las Vegas had you as the favorite to win the pageant. I'm guessing you made some people a lot of money.**

(Laughs) I guess so. You're welcome. **How do you prepare for the interview**

**portion of the show? Were there any topics you were hoping would not come up?**

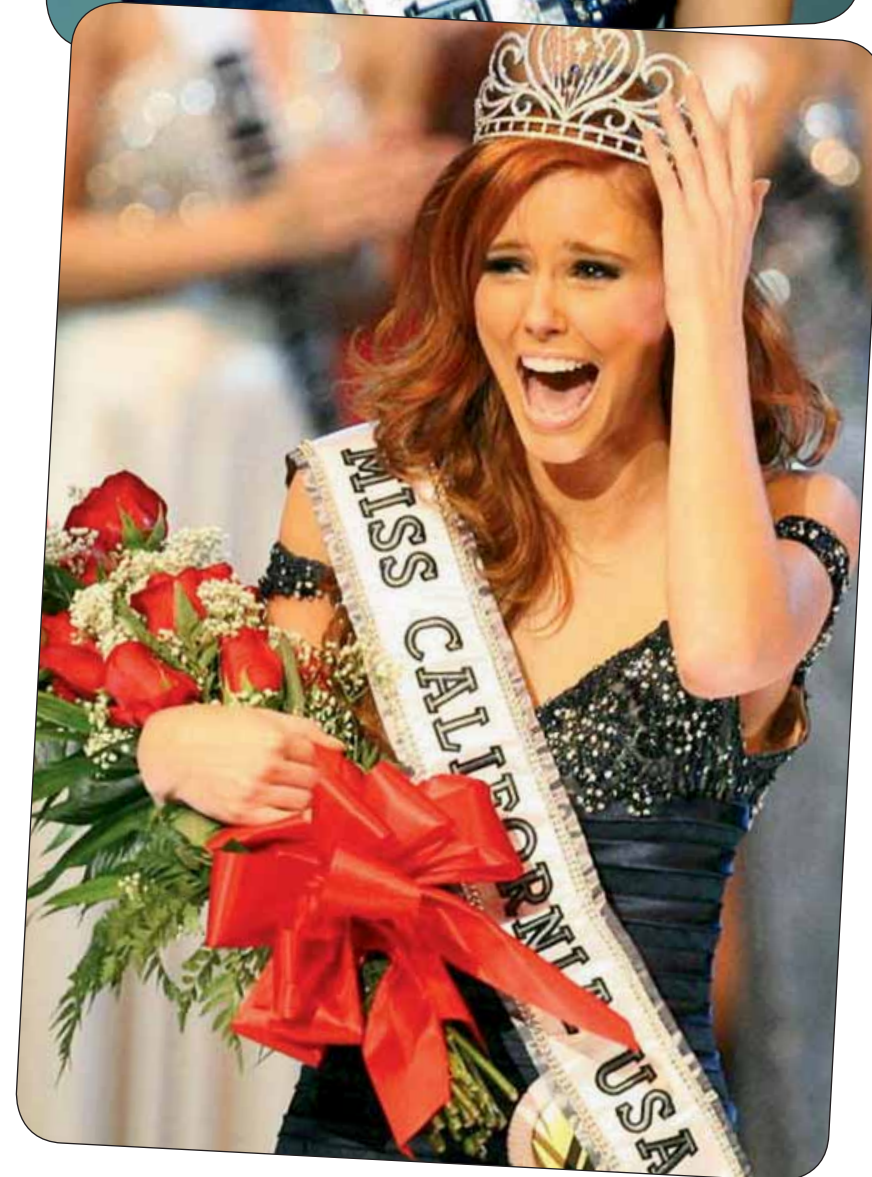
There wasn't really a topic I wasn't prepared for. The directors really prep all the girls. They gave me several mock interviews before I went to Las Vegas. Actually, the mock interviews were a lot harder than the actual interview. The questions were tough, but it shows we can think quickly on our feet and lets people know we do have an opinion.

**What do you think are some misconceptions about beauty pageant contestants?**

Well, there are always those typical stereotypes about beauty queens. People say we lose brain cells because of all the hairspray we use and that we answer "World Peace" for every question we are asked. The reason I like Miss USA in 2011 is because they are all about the modern woman and appreciating the fact that we have a voice and a wide variety of interests. I think we are changing those typical stereotypes for the next generation.

**What do you think a win like this can do for your career as a model?**

I would like to continue modeling even during and after my reign. Having Miss USA on my resume can only benefit me from here on out. I'm pretty optimistic my job as a model will continue. I did go to an acting conservatory in New York City, so I'm hoping I can be in front of the camera someday. I'm hoping to do some TV and film. ■



Miss California Alyssa Campanella fue coronada Miss USA 2011 el 19 de junio. Ella competirá hora en el certamen Miss Universo en septiembre.

Miss California Alyssa Campanella was crowned Miss USA 2011 on June 19. She will now compete in the Miss Universe pageant in September.



**DISFRUTA TUS MAÑANAS CON...**

**La**  
**Bola**  
*De la Mañana*

**5AM**

**LA**  
**LEY**  
**107.9**

PARA MÁS INFORMACION VISITE NUESTRA PAGINA WEB: [WWW.LALEY1079.COM](http://WWW.LALEY1079.COM)





NOCHE  
**Orgullo Sox**  
 2011

PRESENTED BY **Comcast**

**THURSDAY, JULY 7<sup>TH</sup> VERSUS THE TWINS**

ENJOY A FREE CONCERT BEFORE THE GAME!

**ORGULLO SOX NIGHT PRESENTS:**

**DAREYES**  
 DE LA SIERRA

Dareyes de la Sierra



Sones de Mexico



Suena Latin Jazz



Mariachi Zapopan

AND A SPECIAL APPEARANCE BY MIGUEL VARONI,  
 STAR OF THE TELENVELA LA CASA DE AL LADO.



**PRE-GAME CONCERT AT 5:00 p.m. AT GATE 5, LOT B. GAME STARTS AT 7:10 p.m.**

TO PURCHASE TICKETS RANGING FROM \$12-\$21.50  
 VISIT [WWW.WHITESOX.COM/ORGULLO](http://WWW.WHITESOX.COM/ORGULLO) TODAY!





# No es la Serie Mundial, pero vencer a Cachorros es aún especial

por **Ozzie Guillen**  
[Ozzie@extranews.net](mailto:Ozzie@extranews.net)  
trad. Víctor Flores

Hoy comenzamos una nueva etapa, en la que semanalmente les estaré escribiendo acerca de todo lo que pasa en mi mundo y alrededor de él, gracias a la oportunidad que nos ha dado este diario, EXTRA, y su editor, Elías Cepeda. Espero que me acompañen como siempre lo han hecho.

Para no aburrirlos, vamos a comenzar a mostrar un poco de lo que estaremos haciendo en esta columna a partir de hoy.

En esta primera oportunidad les hablaré de todo lo que envuelve y representa la serie que comenzaremos esta tarde ante nuestros rivales de la ciudad, los Cachorros de Chicago.

Siempre he dicho que jugar en el Wrigley Field es algo especial, porque ahí como en el Fenway Park de Boston, se siente el beisbol de una forma diferente. Debe ser por toda su historia y por lo viejo que es, algo que lo hace uno de los sitios más incómodos para trabajar.

Pero eso queda atrás una vez que comienza el juego y toda la atmósfera alrededor de él crece, por la emoción y la intensidad que representa esta serie para todos nosotros, para todos los que vestimos un uniforme de los Medias Blancas o de los Cachorros y para todos los fanáticos que viven en esta ciudad.

Y es que ese ambiente que se crea alrededor de esta serie, que aquí en Chicago la llaman "Crosstown Classic", es lo más parecido a estar en unos play offs o en la Serie Mundial. Por eso para muchos de los fanáticos, sin importar como vaya el equipo en

Ozzie's World  
Sports



>Ozzie Guillen  
[Ozzie@extranews.net](mailto:Ozzie@extranews.net)

*"Jugar en el Wrigley Field es algo especial, porque se siente el beisbol de una forma diferente."*  
— Ozzie Guillen

la temporada, es más importante ganarle a los Cachorros que ir a una post-temporada.

Obviamente para mí no, porque como manager o como pelotero, uno siempre quiere ganar para ir a unos play offs o a una Serie Mundial.

Sin embargo, para uno también es bueno salir triunfador en esta serie, porque de verdad todo lo que envuelve es muy especial.

Cuando uno le gana a los Cachorros se siente orgulloso, grandote por toda la satisfacción que eso da. Cuando uno llega a su casa dice "wow, le ganamos a los Cubs" y lo mismo ellos que nosotros. Gracias a Dios lo hemos podido hacer muchas más veces que ellos.

Quizás eso no se vea en el terreno, pero fuera de él cuando uno gana uno quiere salir y que la gente te vea en la calle para que te felicite o te diga algo, porque ellos saben quién eres tú y lo que acabas de hacer o lo que tu equipo acaba de hacer.

Ese el orgullo que da ganarle a el-

los, pero después que los días pasan se te olvida todo.

Es lo mismo para la ciudad, que durante los juegos de esta serie gana mucho dinero, porque la gente sale a la calle, a los bares, a los restaurantes, utilizan más el tren y todas esas cosas. La gente gasta mucho dinero en esos días y eso es bueno para la ciudad. Pero después que acaba todo vuelve a la normalidad.

Sé que muchos están esperando que hable del equipo para esta serie, pero lo único que les puedo decir es que estamos en una buena situación para estos tres últimos juegos de la temporada ante los Cachorros, luego de haber ganado dos de los primeros tres.

Aquí no hay que confiarse, hay que salir a jugar duro. Con suerte podremos ganar una vez más esta serie.

— Ozzie Guillén 13 ■

# It's no world series, but beating Cubs still special

by **Ozzie Guillen**  
[Ozzie@extranews.net](mailto:Ozzie@extranews.net)

Today we start an exciting new time for me, in which I will weekly be writing you about everything that happens in my world and around it, thanks to the opportunity that has been given to us by this newspaper, EXTRA, and its editor Elías Cepeda. I hope you accompany me as you have always done.

To avoid boring you, we are going to show you a bit of what we will be doing in this column form now on.

In this first opportunity I will tell you about everything that involves and represents the series that we will start July 1 against our city rivals, the Chicago Cubs.

I have always said that playing in Wrigley is something special, as it is in Boston's Fenway Park. At places like these, baseball is felt in a different way. It must be because of all the history and how old it is, something that makes it one of the most uncomfortable places to work at.

But that is left behind once the game starts and all the atmosphere that grows around it. The series represents emotion and intensity for all of us who wear a White Sox or Cubs uniform, and for all fans who live in this city.

The environment that is created

around this series, the "Crosstown Classic," is as close to being in the playoffs or World Series as you can get in the regular season. That is why for most fans, regardless the position of their team in the season, it is more important to win a series against the Cubs than it is to go to the playoffs.

*"When you beat the Cubs you feel proud."*  
— Ozzie Guillen

But for me as a manager or baseball player, beating the Cubs isn't more important than titles; you have always to win in order to go to playoffs or a World Series. But it is good as well to be successful in this series, because all that it involves makes it really special.

When you beat the Cubs you feel proud, big because of the satisfaction

that this gives you. When you arrive home you go like, "Wow, we beat the Cubs" and they feel the same way when they win. Thank God we have done that more than them.

When you win you go out and people see you in the street so they congratulate you or say something encouraging, because they know who you are and what you have done or what your team has done. You feel pride when you beat them, but as the day passes you forget everything.

It is the same for the city. During this series the city makes a lot of money because people go out to the streets, to the bars, to restaurants. People the train and bus more. People spend a lot of money during the series and that is good for the city. But once it is finished, everything goes back to normal.

I know many people are expecting that I write about the team for this series, but the only thing I can tell you is that we are in good position for these three last season games against the Cubs, after having won two out the first three.

Here you cannot take things for granted, you have to go out to play hard. Hopefully, we will be able to win this series once again.

— Ozzie Guillén 13 ■

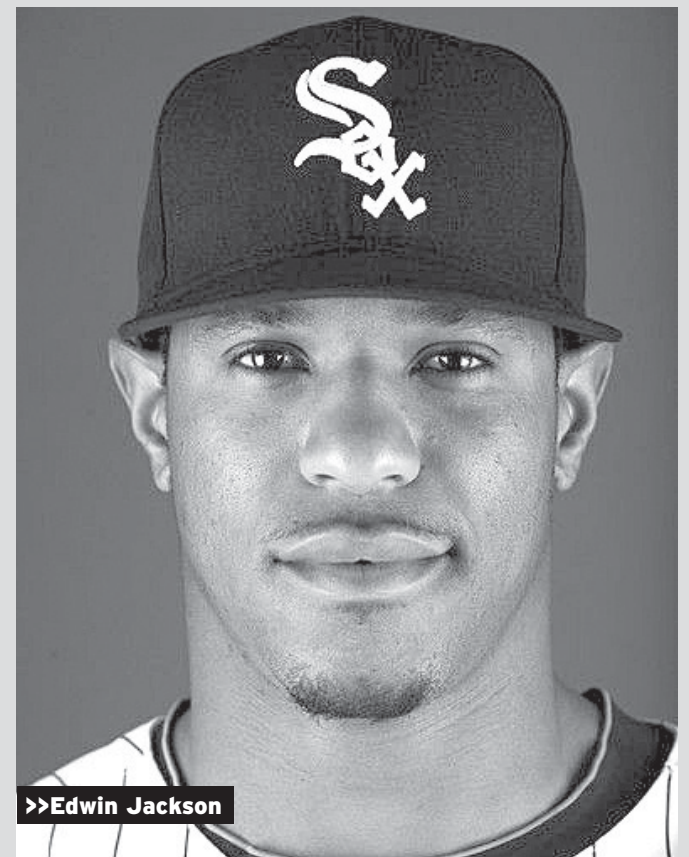
# Sox buscan regresar

por **Gerardo Cepeda**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)  
trad. Víctor Flores

De regreso de una breve serie de tres juegos contra Colorado Rockies, White Sox busca cerrar su juego interliga 2011 este fin de semana contra los infortunados Cubs en el Wrigley Field. Desde su inicio en 11-21, Sox se ha acercado y puede tener aún oportunidad del título de la Central de la LA en sus propias manos con dos tercios de sus partidos restantes (54 de 79) a jugarse en la división. Una organización desatinada duda del futuro de Ozzie Guillén y sigue con alineados con altibajos, más notable el desatino de Adam Dunn por 3 meses sin precedentes; todo puede dejarse a un lado con un mejor béisbol los próximos tres meses.

En medio de inexplicables promedios de bateo de .200 e inconsistencias ofensivas, Ozzie Guillén, en su 8º año como manejador, ha resituado al equipo en la Central de la AL detrás de una sólida rotación de seis hombres que incluye a Mark Buehrle, Kaje Peavy, John Danks, Edwin Jackson, Philip Humber y Gavin Floyd. Kenny Williams, en su 11º año como Gerente General, sin embargo, tiene un récord de 129 millones de preguntas a sí mismo prohibiendo el aún posible regreso que todos esperan. Por supuesto, Sox dependiendo del resultado juego por juego, serie por serie, el club puede acallar cualquier distracción aledaña y regresar para restaurar sus esperanzas individual de alto precio y del equipo.

Para la SoxTalk completa de esta semana, y el reportaje de Roberto Cepeda de la rivalidad Cubs/Sox, visite [ExtraNews.net](http://ExtraNews.net). ■



>>Edwin Jackson

# Sox looking to bounce back

by **Gerardo Cepeda**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)

Back from a brief three game series versus the Colorado Rockies, the White Sox look to close out their 2011 Inter-League play this weekend over the struggling Cubs at Wrigley Field. Since starting out 11-21, the Sox have inched their way back and can take their AL Central title chances in their own hands with two thirds of their remaining games (54 of 79) being played within the division. Swirling organizational doubts about Ozzie Guillen's future and continued line-up grumbings, most noticeably surrounding Adam Dunn's unprecedented three month slump, can all be put to rest with better baseball over the next three months.

Amidst inexplicable .200 batting averages and offensive inconsistencies, manager Ozzie Guillen, in his eighth year at the helm, has his club repositioned to make noise in the AL Central behind a solid 6-man rotation that includes Mark Buehrle, Jake Peavy, John Danks, Edwin Jackson, Philip Humber and Gavin Floyd. 11th year General Manager Kenny Williams, however, has a White Sox record-setting 129 million questions to ask of himself barring the still-possible turnaround everyone is seeking. Of course, with the game-by-game, series-by-series mettle the Sox look to rely on, the club can quiet any side distractions and bounce back to restoring their high-priced individual and team expectations.

For this week's complete SoxTalk, and Roberto Cepeda's take on the Cubs/Sox rivalry, visit [ExtraNews.net](http://ExtraNews.net). ■







# Real Estate : For Sale

which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagee, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g) (1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60627, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-26645. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. CO-DILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60627 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-26645 ARDC# 00468002 Attorney Code: 21762 Case # 10 CH 038909 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1358036

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION PROVIDENT FUNDING ASSOCIATES, L.P. Plaintiff, -v- RYSZARD NOWICKI AKA RYSZARD NOWICKA, et al Defendant 10 CH 29731

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 28, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on August 1, 2011, at the The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 832 NORTH WASHTENAW AVENUE UNIT 2, CHICAGO, IL 60622 Property Index No. 16-01-425-051-1002. The real estate is improved with a red brick condominium; two car detached garage. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest

community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information: Visit our website at service.atty-pierce.com. between the hours of 3 and 5 pm. PIERCE & ASSOCIATES, Plaintiff's Attorneys, One North Dearborn Street Suite 1300, CHICAGO, IL 60602. Tel No. (312) 476-5500. Please refer to file number PA1019795. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. PIERCE & ASSOCIATES, One North Dearborn Street Suite 1300 CHICAGO, IL 60602 (312) 476-5500 Attorney File No.: PA1019795 Attorney Code: 91220 Case # 10 CH 29731 1359215

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION ARCH BAY HOLDINGS, LLC -SERIES 2010A Plaintiff, vs. EDDIE C. ISHOO; UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF EDDIE C. ISHOO, IF ANY; UNKNOWN OWNERS AND NONRECORD CLAIMANTS; Defendants, 10 CH 21387

PUBLIC NOTICE IS hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on November 16, 2010, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 21, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property: P.I.N. 17-06-110-020-0000.

Commonly known as 1411 NORTH OAKLEY BOULEVARD, CHICAGO, IL 60622.

The improvement on the property consists of a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale.

For information: Visit our website at http://service.atty-pierce.com. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 1013510.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361470

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION FINANCIAL FREEDOM ACQUISITION LLC Plaintiff, -v- UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF BERNICE E. WILLIAMS, et al Defendant 10 CH 021877

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 21, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 25, 2011, at the The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 1046 N. PARKSIDE AVENUE, CHICAGO, IL 60651 Property Index No. 16-05-414-019. Property Index No. 16-05-414-020. The real estate is improved with a residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagee, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. Where a sale of real estate is made to satisfy a lien prior to that of the United States, the United States shall have one year from the date of sale within which to redeem, except that with respect to a lien arising under the internal revenue laws the period shall be 120 days or the period allowable for redemption under State

law, whichever is longer, and in any case in which, under the provisions of section 505 of the Housing Act of 1950, as amended (12 U.S.C. 1701k), and subsection (d) of section 3720 of title 38 of the United States Code, the right to redeem does not arise, there shall be no right of redemption. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-14928. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100 BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-14928 ARDC# 00468002 Attorney Code: 21762 Case # 10 CH 021877 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1356301

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS AS TRUSTEE FOR RALI 2006QA3 Plaintiff, -v- NADIYA YAKOVENKO, et al Defendant 10 CH 024653

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 27, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 29, 2011, at the The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 603 N. PAULINA STREET, UNIT #3S, CHICAGO, IL 60622 Property Index No. 17-07-215-073-1006. The real estate is improved with a residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagee, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-18150.

THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100 BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-18150 ARDC# 00468002 Attorney Code: 21762 Case # 10 CH 024653 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1357048

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT, CHANCERY DIVISION RESIDENTIAL FUNDING COMPANY, LLC F/K/A RESIDENTIAL FUNDING CORPORATION, Plaintiff v LUZ C. ARROYO: CITY OF CHICAGO, AN ILLINOIS MUNICIPAL CORPORATION, Defendants 10 CH 8580

NOTICE OF FORECLOSURE SALE  
Fisher and Shapiro file # 10-034975  
(It is advised that interested parties consult with their own attorneys before bidding at mortgage foreclosure sales.)

PUBLIC NOTICE IS hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered on April 22, 2011, Kallen Realty Services, Inc., as Selling Official will at 12:30 p.m. on July 25, 2011, at 205 W. Randolph Street, Suite 1020, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described real property:

Commonly known as 3580 West Palmer Street, Chicago, IL 60647

Permanent Index No.: 13-35-212-011  
The mortgaged real estate is improved with a dwelling. The property will NOT be open for inspection.

The judgment amount was \$ 486,504.12. Sale terms for non-parties: 10% of successful bid immediately at conclusion of auction, balance by 12:30 p.m. the next business day, both by cashier's checks; and no refunds. The sale shall be subject to general real estate taxes, special taxes, special assessments, special taxes levied, and superior liens, if any. The property is offered "as is," with no express or implied warranties and without any representation as to the quality of title or recourse to Plaintiff. Prospective bidders are admonished to review the court file to verify all information.

For information: Sale Clerk, Fisher and Shapiro, Attorney # 42168, 2121 Waukegan Road, Suite 301, Bannockburn, Illinois 60015, (847) 498-9990, between 1:00 p.m. and 3:00 p.m. weekdays only. 1358549

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION AURORA LOAN SERVICES, LLC, Plaintiff, vs. ROSA VAZQUEZ; MADELYN VAZQUEZ; SHERMAN ACQUISITION II LP: CAPITAL ONE BANK (USA), N.A.: GMAC, Defendants, 10 CH 39139

NOTICE OF SALE  
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above entitled cause on April 12, 2011 Intercounty Judicial Sales Corporation will on Wednesday, July 13, 2011 at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described mortgaged real estate:

P.I.N. 13-26-300-024-0000.  
Commonly known as 2704 North Harding, Chicago, IL 60647.

The mortgaged real estate is improved with a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. No refunds. The property will NOT be open for inspection.

For information call William E. Dutton, Jr. at Plaintiff's Attorney, DUTTON & DUTTON, P.C., 10325 West Lincoln Highway, Frankfort, Illinois 60423. (815) 806-8200.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1360304

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION US BANK NATIONAL ASSOCIATION, AS TRUSTEE FOR CMLTI 2006-WF2 Plaintiff, vs. LUIS RIVERA AKA LUIS A. RIVERA: UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF LUIS RIVERA, IF ANY; UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS; Defendants, 10 CH 34642

PUBLIC NOTICE IS hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on April 12, 2011, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 14, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property: P.I.N. 13-35-414-027-0000.

Commonly known as 1706 NORTH KIMBALL AVENUE, CHICAGO, IL 60647.

The improvement on the property consists of a multi-family residence. The successful purchaser is entitled to possession of the property only. The purchaser may only obtain possession

of units within the multi-unit property occupied by individuals named in the order of possession. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale.

For information: Visit our website at http://service.atty-pierce.com. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 1010835.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1360327

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION MTGLQ INVESTORS, LP Plaintiff, -v- LIDIA PRZYBYLO, ROBERT WALASZEK, NATIONAL CITY BANK SUCCESSOR BY MERGER TO MIDAMERICA BANK, FSB, METROPOLITAN BANK AND TRUST COMPANY, A & K CONTRACTORS, INC., HENRYK KOCHANSKI, UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS Defendant 09 CH 5032

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on September 30, 2010, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 15, 2011, at the The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 1738 NORTH WINCHESTER AVENUE, Chicago, IL 60622 Property Index No. 14-31-416-026-0000. The real estate is improved with a single family residence. The judgment amount was \$1,324,554.92 Sale terms: The bid amount, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, shall be paid in certified funds immediately by the highest and best bidder at the conclusion of the sale. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition.

The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: HEAVNER, SCOTT, BEYERS & MIHLAR, LLC, 111 East Main Street, Suite 200 DECATUR, IL 62523, (217) 422-1719 . THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at www.tjsc.com for a 7 day status report of pending sales. HEAVNER, SCOTT, BEYERS & MIHLAR, LLC 111 East Main Street, Suite 200 DECATUR, IL 62523 (217) 422-1719 Attorney Code: 40387 Case # 09 CH 5032 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1361072

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361432

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION ONEWEST BANK, FSB Plaintiff, vs. WALTER MAE ELLIS; EXCELL ELLIS; UNKNOWN OWNER AND NONRECORD CLAIMANTS; Defendants, 08 CH 22621

PUBLIC NOTICE IS hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on January 19, 2011, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 21, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property: P.I.N. 16-01-325-027-0000.

Commonly known as 866 NORTH MOZART STREET, CHICAGO, IL 60622.

The improvement on the property consists of a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale.

For information: Visit our website at http://service.atty-pierce.com. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 0814205.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361453

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION TCF NATIONAL BANK Plaintiff, -v- CARLOS MARTINEZ A/K/A CARLOS P. MARTINEZ, et al Defendant 10 CH 37435

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 25, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 26, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One

below, the following described mortgaged real estate: P.I.N. 16-01-315-022-0000.

Commonly known as 912 North Francisco Avenue, Chicago, IL 60622.

The mortgaged real estate is improved with a multi-family residence. The successful purchaser is entitled to possession of the property only. The purchaser may only obtain possession of units within the multi-unit property occupied by individuals named in the order of possession..

Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. No refunds. The property will NOT be open for inspection.

For information call Kara Findlay at Plaintiff's Attorney, Freedman Anselmo Lindberg LLC, 1807 West Diehl Road, Naperville, Illinois 60563-1890. (866) 402-8661. For Bidding instructions call (630) 453-6713 24 hours prior to sale. W09070084

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361415

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION DEUTSCHE BANK NATIONAL TRUST COMPANY, AS TRUSTEE FOR SOUNDVIEW HOME LOAN TRUST 2006-1 EDWARDS A/K/A SHANNON T. EDWARDS; UNITED STATES OF AMERICA: CORTLAND & HARDING CONDOMINIUM ASSOCIATION; UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF SHANNON EDWARDS, IF ANY; UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS; Defendants, 08 CH 14230

NOTICE OF SALE  
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above entitled cause on July 29, 2008 Intercounty Judicial Sales Corporation will on Wednesday, July 20, 2011 at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described mortgaged real estate:

Commonly known as 3920 WEST CORTLAND STREET, UNIT G, CHICAGO, IL 60647. P.I.N. 13-35-301-032-1010.

The mortgaged real estate is improved with a condominium residence. The purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments and the legal fees required by subdivisions (g)(1) and (g)(4) of Section 9 of the Condominium Property Act.

Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. No refunds.

The property will NOT be open for inspection. For information call Mr. Mitchell A. Lieberman at Plaintiff's Attorney, Noonan & Lieberman, Ltd., 105 West Adams Street, Chicago, Illinois 60603. (312) 431-1455. 0807755

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361432

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION ONEWEST BANK, FSB Plaintiff, vs. WALTER MAE ELLIS; EXCELL ELLIS; UNKNOWN OWNER AND NONRECORD CLAIMANTS; Defendants, 08 CH 22621

PUBLIC NOTICE IS hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on January 19, 2011, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 21, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property: P.I.N. 16-01-325-027-0000.

Commonly known as 866 NORTH MOZART STREET, CHICAGO, IL 60622.

The improvement on the property consists of a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale.

For information: Visit our website at http://service.atty-pierce.com. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 0814205.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361453

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION TCF NATIONAL BANK Plaintiff, -v- CARLOS MARTINEZ A/K/A CARLOS P. MARTINEZ, et al Defendant 10 CH 37435

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 25, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 26, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One



## Real Estate : For Sale

South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 2146 W. CHICAGO AVENUE, Chicago, IL 60622 Property Index No. 17-06-330-022-0000. The real estate is improved with a single family residence. The judgment amount was \$508,239.81 Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g) (1) and (g)(4). If this property is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: DAVID T. COHEN, DAVID T. COHEN & ASSOCIATES, 10729 WEST 159TH STREET, ORLAND PARK, IL 60467, (708) 460-7711. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.tjsc.com](http://www.tjsc.com) for a 7 day status report of pending sales. DAVID T. COHEN & ASSOCIATES 10729 WEST 159TH STREET ORLAND PARK, IL 60467 (708) 460-7711 Attorney Code. 25602 Case # 10 CH 37435 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1355853

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION CITIMORTGAGE, INC Plaintiff, -v- LAURENCE SINGER A/K/A LAURENCE I. SINGER, et al Defendant 10 CH 017315  
NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 21, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 25, 2011, at the The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 1647 W. CORTLAND STREET, CHICAGO, IL 60622 Property Index No. 14-31-414-006. The real estate is improved with a multi-family residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagor, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure

sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g) (1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CO-DILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department. Please refer to file number 14-10-00893. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.tjsc.com](http://www.tjsc.com) for a 7 day status report of pending sales. CO-DILIS & ASSOCIATES, P.C. 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100 BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-00893 ARDC# 00468002 Attorney Code. 21762 Case # 10 CH 017315 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1356267

# CONÉCTESE STAY CONNECTED

**extra**  
Two Languages Una Voz



Visítenos | Visit us:  
[www.extranews.net](http://www.extranews.net)

Suscribase a nuestro boletín electrónico  
Subscribe to our newsletter  
[newsletter.extranews.net](http://newsletter.extranews.net)

 **extra**  
Two Languages Una Voz

Become a Fan of **EXTRA** Newspaper



**ENVÍENOS SU ANUNCIO**

TERNIMNO *todo clasificados*

**MIERCOLES 11AM**  
tel. (773)252-3534  
fax. (773)252-4073

ClassAd@extranews.net  
**HORAS**

Lunes a Viernes 9 am - 4pm  
Su anuncio llega a todo Chicago y 22 suburbios

**>> Más anuncios  
hacia atrás**



**>> More Ads  
in the back**

**CLASIFICADOS**

**PLACE YOUR AD**  
DEADLINE *all classifieds*

**WEDNESDAY 11AM**  
tel. (773)252-3534  
fax. (773)252-4073

ClassAd@extranews.net  
**HORAS**

Monday thru Friday 9 am - 4pm  
Your weekly ad will reach Chicago & 22 surrounding Suburbs



**extranews.net**



**LOGAN SQUARE • LAKEVIEW • BUCKTOWN • ROGERS PARK • PILSEN • LITTLE VILLAGE • BACK OF THE YARDS • 22 SUBURBS**

**Por Favor Cheque Su Anuncio:** Somos responsables por errores en anuncios sólo la **primera** emisión. Nuestra responsabilidad puede no exceder el costo de un anuncio sencillo.  
**Please Check Out Your Ad:** We are responsible for mistakes in ads only at the **first** edition. Our responsibility may not exceed the cost of a single ad.

**SERVICES**

**"MASTER FLOORING"**  
\*Tile \* Harwood \* Carpet  
www.masterflooringinc.com  
(773) 550-3591

**ABRIMOS SU CANO TAPADO**  
Destapamos tinas, lavamanos y  
linas principales.  
\*\*\* MEJORES PRECIOS \*\*\*  
Chicago, Suburbios.  
773-406-4670

**ADDISON AUTO RECYCLING**  
We buy junk cars. GET \$200-  
\$2900 Free Pick Up.  
Call (630) 546-5651

**LOGAN SQUARE** Apartamen-  
tos en renta de 1 y 2 recama-  
ras \$650.00 - \$700.00/ mes  
utilidades no incluidas mas  
deposito.  
Maria al 773-428-2924

**MORELOS CONSTRUCTION**  
Roofing, Lavado a presion,  
Concreto. Chimenea, Ladrillo  
y Pintura. Garantizado!! con  
Licencia. 773-986-1827

**SOSAS CLEANING** Carpet and  
Poliester cleaning, floors,  
janitorial, air ducts.  
Office: 224-430-4006  
Cel (847) 219-4902

**BUSINESS  
OPPORTUNITIES**

**SE VENDE DAY SPA & HAIR  
SALON** Area de  
Harlem/Diversy  
super equipado con clientela!  
(708) 715-7043

**EMPLOYMENT**

**"MIDTOWN TENNIS  
CLUB" SEEKING**  
Fulltime Housekeeper for  
Women's locker room. \$8.25/  
hour, Nights ans weekends.  
Mike Sanchez at: (773) 235  
2300 or mike.sanchez@  
midtown.com

**CALL FOR ARTISTS: SKOKIE  
ART GUILD'S 50TH. ANNUAL  
ART FAIR** July 9th and 10th,  
2011 Held downtown Skokie, IL.  
Prizes and Awards.  
For Application / Information:  
Skokieart@aol.com www.skok-  
ieartguild.org  
Tel: 847-677-8163

**DISTRIBUIDORA DE LACTEOS**  
solicita chofer con licencia  
de manejo para transportarse a  
los Estados de Michigan,  
Indiana y ciudad de Chicago.  
Comunicarse 773-823-1486

**NIJO INC** Is looking for experi-  
enced sewing operators. 708-  
547 1290 Call for appointment  
between 8 AM & 1 pm (708)  
547-1290

**NOW HIRING  
100 POSITIONS**  
AVAILABLE!! Apply 7423 W.  
Archer Ave. Summit Argo,  
IL 60501 Mon-Fri 8:30am  
- 3:00pm -ORDER PULL-  
ERS -GENERAL LABOR  
\*\*BRING PROPER I. D.\*\*  
EMPLEO DISPONIBLE 100  
POSICIONES INMEDIATAS  
Aplique en: 7423 W. Archer  
Ave. Summit Argo, IL 60501  
Lun-Vier 8:30am - 3:00pm  
-TRABAJO EN GENERAL  
Debe ser Bilingue (Ingles)  
\*\*TRAER DOCUMENTOS  
PARA APLICAR\*\*

**RESTAURANTE ITALIANO AL  
NORTE** de la ciudad busca co-  
cineros en linea con experiencia  
de 2 años.  
Llamar 773-244-3022.  
Entrevistas entre 2pm-4pm

**SOLICITAMOS 20 PERSONAS**  
Emprendedoras y con deseos  
de superacion.  
Medio tiempo o tambien tiempo  
completo.  
¡Fije sus propios ingresos!  
LLAMAR 630-697-4843

**VERY BUSY USED CAR LOT**  
IS looking for experienced  
salesperson. Great Salary  
Comission. Call Al:  
(773) 203-0396  
(773) 262-7500

**DRIVER**



We are a  
Super Com pany w ith  
Super People!

**We Offer OTR Drivers:**  
• Guaranteed Home Time  
• Great Benefits Package  
• Paid Vacation & Holiday  
• Class A CDL Required

For more information  
Call: 1-800-669-8549  
or visit us online at:  
[www.superservicellc.com](http://www.superservicellc.com)

**VERY BUSY USED CAR  
STORE** seeking experienced  
Spanish speaking Sales Person.  
Salary, Comission and Benefits.  
Call Al at: 773-203 0396

**APARTMENT**

**"CICERO" : 4825 W. 23RD  
PLACE** 1 Bedroom, tenant pays  
electricity only. \$575/ mt. (773)  
8652015

**\*APARTAMENTOS ESTUDIOS\***  
838 W. Sunnyside \$600-\$650,  
incluye calefaccion y gas de  
cocinar. James 773-317-3366

**1 MONTH FREE!! FRANKLIN  
PARK / Villa Park** 3 Bedroom  
town house 11/2 bathrooms, big  
basement; \$900. month. (708)  
650-8022

**2 CAR GARAGE SPACES** 4306  
w. crystal. Good security, en-  
closed gate. \$150/month. (773)  
384 5099

**79TH/ HARLEM** Gorgeous 1 & 2  
bedrooms, remodeled, painted,  
carpet, nice area, \$675-\$850.  
(708) 997-7307

**APARTAMENTO 3311 W  
PIERCE CHICAGO**, 2 recama-  
ras, alfombrado, en primer piso  
trasero. Llamar a Ramon 773-  
235-9206

**ARMITAGE & SAWYER** 2 & 3  
Bedrooms apartment Available  
Newly remodeled, Hardwood  
Floors, Refigerator and stove in-  
cluded. Gates, Parking included  
Call Alida 773-592-4446

**DIVERSY & HARLEM** 1, 2, 3  
Recamaras Disponibles. Pisos  
de Madera con Calefaccion!  
Section(8)-Bienvenida.  
(773) 852-6974

**DIVISION /  
LAWNDALE**  
Apartamentos grandes de 1  
recamara \$550 + deposito.  
Pisos refinados, recien  
pintados. 4 bloques al oeste  
de Humboldt Park. Llame al  
773-988-1402 por favor deje  
mensaje en EspaOol

**FOR RENT 31ST & MENARD**  
2 Bed Apt Newly Remodeled.  
Good Reference!  
(773) 759-1785

**IRVING PARK/ PULASKI**  
Remodeled studios, no deposit!,  
heat included, from \$550. "Leg-  
end Group": 773- 793 2616.  
IRVING PARK/ PULASKI: Estu-  
dios remodelados, No deposito!,  
Calefaccion Incluida, desde  
\$550. Julio: 773-7932616

**KOSTNER/LEMOYNE** 2  
dormitorios, \$750+ utilidades,  
sala, comedor y cocina. (773)  
841-5172

**LAWRENCE/PULASKI**  
1 bedroom \$700 heat  
included ! 2 bedroom avail-  
able july 1st, \$875, Heat  
included!. (773) 517-7350

**NO DEPOSIT** Studio 1 2 and 3  
bedroom \$450 thru \$950 Section  
8 also Welcome (847) 401-4574

**WESTERN/MORSE** Clean,  
Sunny, Spacious, 2 bedroom, re-  
modeled kitchen/ bath, laundry.  
\$850.00 Include: heat water, gas  
(847) 668-6669

**COMMERCIAL  
PROPERTY**

**FOR RENT REALLY NICE  
STOREFRONT.** Drive by and  
take a look at 3914 W. North  
Ave. 1200 Sq. feet with handi-  
capped bathroom, brick walls,  
nice carpeting, small kitchen,  
private office, nice reception  
area. Central air & heat and nice  
backyard. \$875 per month. Call  
Mila at 312-622-1245 or leave a  
message at 708-386-6019

**SE VENDE SALON DE  
BELLEZA** para toda la familia.  
Buena Oportunidad de negocio.  
Renta Baja. Precio \$8,900. Con  
clientela y elegante. Kedzie y  
66TH ST. 773-957-2900 y  
559-800-5535

**ROOMS**

**LOGAN SQUARE** Cuartos para  
dormir \$350.00/ mes incluye uti-  
lidades, limpios, y seguros. 2014  
N. Kedzie Por Favor LLame a  
Maria al 773-428-2924

**REAL ESTATE**

**HAGASE DE SU CASA!!** No  
Chequeamos Credito. Para  
mas informacion con Emanu-  
el-773-531-5412 y visite www.  
urbchicago.com

**STRIP MALL** With Auto Repair  
Car Wash. Restaurant, Plus  
More Walmart Near By 78th and  
Ashland. Robert (773) 320-6087

**ITEMS FOR  
SALE**

**COMPRAMOS TODOS TUS  
ELECTRO- DOMESTICOS**  
abandonados en el garage y  
basement. TELS 773-988-6418  
y (773) 540-4027

**PARTY  
SERVICES**

**DJ MERZER** Todo Tipo De Mu-  
sica para XV's, Bodas, Fiestas,  
Etc. Llamar 773-209-1977

**ADOPTION**



**ADOPTION  
TOMORROW ISN'T  
TOO SOON!**

We're a loving, down  
to earth couple, eager  
to adopt. We offer  
a full time mom, in-  
volved dad uncondi-  
tional love, a secure  
future & warm, caring  
family ready to wel-  
come your baby into  
our lives.  
We're JESSICA & ED...  
waiting for your call.  
**773/ 509-0099 or  
1-800/ 509-0097**  
-- CONFIDENTIAL--



**INSTRUCTOR**

**APRENDA A BAILAR!!** Cumbia,  
Salsa, Sumba, Bachata. Llame  
para agendar. Area Cicero/Ful-  
lerton (773) 203-7426

**PARALEGAL AND MEDIA-  
TORS** CAN EARN \$50K Military  
Personnel are tuition free. www.  
interventionsmediation.com  
847-520-0347

**AGENTS**

**QUIERE-SALIR-DE-DUDAS?**  
Electrovidence le da su  
evidencia en video, audio, data.  
Economico y Confiable. Llame  
(312) 775-2241

**VEHICLE**

**"WE BUY JUNK CARS"**  
COMPRAMOS CARROS  
JUNK SERVICIO DE GRUA  
A LAS 24 HORAS TENEMOS  
FLAT BED CHICAGO Y SUB-  
URBIOS. LLAME A CARLOS:  
773-213-5075

**A&A AUTO RECYCLING**  
Compramos carros chocados-  
descompuestos para junke  
hasta \$3,000. Grua Gratis. 630-  
379-3023

**AUTO-REPAIR** Mecanica en  
General, Electronica, Motores,  
Transmisiones, Frenos, Test  
del Humo, Compramos carros  
JUNK. (773) 252-5979

**PINEDAS TOWING** Com-  
pramos carros chatarra con/  
sin Titulo. Todos los dias en  
EFECTIVOS\$\$\$. 773-640-0514 y  
773-490-9531

**SAM'S AUTO  
SALES**

**3377 N. Milwaukee  
Chicago, IL**  
[www.samsautochicago.com](http://www.samsautochicago.com)

- 95' Honda Civic \$2,200
- 93' Toyota Corolla \$1,200
- 96' Toyota Camry \$2,200
- 01' Ford Taurus \$2,200
- 00' Dodge Durango \$3,400
- 99' Plymouth Neon \$1,900
- 93' Volvo 240 \$1,000

**¡TODOS SERAN  
APROBADOS PARA  
FINANCIAR!**

Llame al:  
**(773) 282-1098**

**SELL YOUR CAR  
ADS HERE  
WITH  
EXTRA  
NEWSPAPER!**  
773-252-6031

**ADULT  
SERVICES**

**ENCUENTRA AQUI A TU  
PAREJA IDEAL!!**- Somos el club  
perfecto!!-LLAMA YA!-Linda23-  
Arturo31-Jessi26-www.encont-  
randounamor.com  
Tel-(217) 636-4167

**LINDAS CHICAS LATINAS  
SEXYS** Te esperan Area del-  
Norte. NO TE ARREPENTIRAS!!  
Ven a conocernos.  
773-630-8724

**EL TRASERO**

**DENTISTA  
PUBLIC AID  
WELCOME! "FAMILY  
DENTAL CARE"**  
4635 W. 63RD ST. CHICAGO  
(2 BLOCKS EAST OF  
CICERO AVE.)  
9201 BROADWAY  
BROOKFIELD IL. 60513  
773-735-7730



**CDL TRAINING**

**CDL** **MID CITY TRUCK DRIVING ACADEMY**



Entrenamiento CDL para conducir camiones.  
**CLASES EN ESPAÑOL E INGLES**  
Instructores experimentados,  
clases 7 días a la semana.  
Colocacion de trabajo disponible.  
Acreditado por la Secretaria del  
Estado de Illinois para proporcionar  
entrenamiento en conducción de camiones.

**773-725-3000**  
Preguntar por Ricardo  
6740 W. Belmont Ave.  
Chicago, IL 60634

**ADOPTION**

UNPLANNED PREGNANCY?  
**ADOPTION**

Is a Wonderful Choice Confidential, Financial Assistance,  
Housing, Medical. You choose the Lic'd Family Open  
or Closed adoptions.

**1-888-442-3678**  
We care- We help - Lic# 492048

**HEALTH**



*"He perdido 40 libras y ahora estoy ayudando a otros perder peso".*

**¡CONSULTA GRATIS!**  
**¡MUESTRAS GRATIS!**

**LLAMA AHORA!:**  
**(847) 962-8881**  
7042 W. HIGGINS AVE., CHICAGO, IL 60656

**BUSINESS DIRECTORY**

*Foto y Videos | Imágenes*

Bodas y XV Años  
Fotos  
Álbum de fotos  
Pantalla gigante  
Slice de foto y video

Scrapbook  
Banner para todo evento  
Transmisión en vivo,  
Vía internet



**773.320.2998**  
2500 S. Christiana | Chicago, IL 60623  
www.imagenes.com

**COMPRAMOS ORO Y PLATA**



**GATO & SONS**

**¿NECESITAS DINERO?**  
Compramos cadenas,  
anillos, aretes y toda  
clase de joyas.  
**¡Pagamos mejores precios!**  
**(773)777-4484**

4849 W. Irving Park Rd. • Chicago, IL 60641


**ADVENTURE**

**African Safari WILDLIFE PARK**

267 Lightner Road  
Port Clinton, OH 43452  
1-800-521-2660

**Drive-Thru Safari**  
Feed the animals and enjoy fun shows!

Only 20 minutes west  
of Cedar Point!



Some animals exhibited in pens

**African Safari Wildlife Park**

**\$3.00 Off**  
Adult Ticket (7 years+)  
EBN3

**\$2.00 Off**  
Children's Ticket (4-6 years)  
EBN2

**\$49.95 Carload**  
(Up to 6 people)  
EBNc

Provide e-mail address to redeem this coupon

Good for up to 6 people with coupon • May not be used in combination  
with any other offer • Exp. 12/4/11

www.africansafarivildlifepark.com

**HEATING & A/C**

**MONTIEL HEATING AND A/C**



Instalación y Reparación  
**¡Estimados GRATIS!**  
**GRATIS!**

Call Ricardo: **(312) 806-4807**

**BUSINESS DIRECTORY**

*Fast CASH For GOLD*

Se habla español

Se compra al mejor **PRECIO**

- Oro
- Plata
- Platino
- Diamantes
- Relojes
- Monedas

**¡BONO de 25%! en la venta de su joyería de Oro y Plata vieja o rota, ¡La compramos toda! ¡EN EFECTIVO!**

1346 W. Irving Park Rd. | Bensenville, IL 60106 (West of RT 83)  
**630-422-1373**  
7614 W. Irving Park Rd. | Norridge, IL 60706 (West of Harlem)  
**708-395-5432**

www.cashonthespot.net

**Lainez Roofing**  
General Contractor

Mejoramos Presupuesto

Room Additions  
Flat Roofs • Shingles  
• Tear Offs • Siding • Carpentry

Trabajos Garantizados

**773-885-3284**  
**773-816-2622**

Estimados GRATIS  
Licensed & Bonded  
**Oscar Laines**

**Villarreal**  
Real Estate Appraisal

**¿Necesita saber el valor de su propiedad?**  
Llame: **(773) 542-5507**  
Daniel Villarreal, Certified Appraiser  
3934 W. 26th St.  
Chicago, IL 60623



**¿Cansado de pagar mortgage o renta muy altas?**

**EXHIBICIÓN DE CASAS MÓVILES**

- Nuevas y usadas de 1,2 y 3 recámaras
- Casas móvil usada puede ser suya con **\$1,000 de enganche.**
- Todo está a su alcance, tiendas de comercio, Metra, Pace y Autopista 1-57

Visitenos en:  
**Modern Estates**  
**MHP y Forest View MHP**  
14001 S. Western Ave., Dixmoor, IL 60426

Horario: Lunes a Sábado 8am-4:30pm  
Exhibición de Casa Moviles : Sábado 10am-6pm  
Por favor pregunte por Rosemary:  
**(708) 389-8100 ó (773)491-0061**

Email your  
legal notices to:  
luzrivera@extranews.net

OR

Fax your notices to  
**(773) 252-4073**

**ATTENTION:**  
**LUCY CLASSIFIED MANAGER**



**OFFICE FOR RENT**



**FOR RENT - REALLY NICE STOREFRONT.**

Drive by and take a look at **3914 W. North Ave.**  
1200 Sq. feet with handicapped bathroom, brick walls,  
nice carpeting, small kitchen, private office, nice recep-  
tion area.  
Central air & heat and nice backyard.  
**\$875 per month.**  
Call Mila at 312-622-1245 or leave a message at  
708-386-6019

**ADVENTURE**

**THOMAS & FRIENDS**  
**DAY OUT WITH THOMAS**  
LEADER OF THE TRACK TOUR 2011

All Aboard For:  
20 minute ride with a full size  
Thomas the Tank Engine™  
Meeting Sir Topham Hatt  
Storytelling, Live Music, Build with Mega Bloks™ and Much More!

7000 Olson Rd., Union, IL 60180  
August 19-21, 27-28

For tickets and information, visit  
[www.ticketweb.com/dowt](http://www.ticketweb.com/dowt) or call 866-468-7630

**RESTAURANT**

**Restaurant "El Tio"**  
5020 S. Ashland Ave.  
CHICAGO

Espacio disponible para todo  
tipo de fiestas con capacidad  
de hasta 125 personas

Paquetes desde \$500  
D.J. y mariachi disponibles  
Para mayor información llamar al:  
**(773) 447-7947**

**CATHOLIC SERVICES**

**La Iglesia Católica de San Aloysius**  
(Pronunciado Al-o-Wish-us)  
Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús

Rev. Nicholas R. Desmond 2300 W. Lemoyne | Chicago, IL 60622

**English Masses**  
• Youth Mass (the last Saturday of every month at 5:30pm)  
• Saturday evening at 5:30 pm  
• Sunday morning at 7:45 am  
• Sunday morning at 10:30 am  
**Spanish Masses**  
• Sunday morning at 9:00 am  
• Sunday noon at 12:00 pm

**Reconciliation (bi-lingual, individual)**  
• Saturday afternoons from 4:00-5:00 pm

**Daily Masses at 8:00 am Monday through Saturday**  
• 8:00 am bi-lingual Mass on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays  
Our prayer groups meet at the following times:  
• Sunday Guadalupano at 10:00 am  
• Monday Marcha Triunfal at 7:00 pm  
• Tuesday Charismatic at 7:30 pm  
• Wednesday Filipino Legion of Mary 4pm  
• Thursday Thursday Night Prayer Group at 7:30 pm  
• Third Saturdays holy hour and Adoration at 7 pm  
• Saturday young people Legion of Mary at 12 noon  
• Saturday Spanish Legion of Mary at 1:30 pm  
• Saturday English Legion of Mary at 4:00 pm

**BINGO**



6143 West Irving Park Road  
Chicago, Illinois 60634  
ph.: 773.736.8806 | fax: 773.725.3461

DOORS OPEN AT 5PM  
GAME BEGINS 7PM .  
FREE PARKING !

ON DAKIN & 2 ADDITIONAL LOTS  
ON IRVING PARK ENTRANCE ON  
DAKIN PARKING LOT

Two \$500.00 GAMES !  
AND MORE!!!!

PULL-TABS LIGHTING & TIC TAC  
HEAT AND AIR CONDITIONING  
TASTY TREATS, DRINKS, BYOB

THURSDAY NIGHT  
BINGO  
DOORS OPEN AT 5pm

**PLACE  
YOUR  
AD HERE!**

- help wanted
- real estate
- rentals
- pets
- vehicles
- business
- restaurants

+ more

**773.252.3534**

**EDUCATION**

Symbol Job Training, Inc.  
**ESCUELA DE TALLER DE MAQUINA**  
Manos en entrenamiento

Becas Disponibles  
8106 N. Ridgeway | Skokie, IL 60076  
[www.symboljobtraining.com](http://www.symboljobtraining.com)

**ROOMS**

**CUARTOS SENCILLOS PRIVADOS**

**\$325.00**

Incluye calefacción, y electricidad. \$50.00 de depósito por llave. Limpios y amueblados con baños/duchas compartidos. Refrigerador, y aire acondicionado disponible para rentar mensuales o semanales.

**LUGO HOTEL**

**2008 S. Blue Island**  
**773-841-7461 o 312-226-5818**

**Close to Home!**

Over 400 Railroad & Transportation vehicles operating & on display!

**AMERICA'S LARGEST  
Railway Museum**

- Ride trolleys, interurbans, and coaches on our railroad!
- Explore the displays in car barns and open railyards

**Hours of Operation:**  
Sundays: April - October:  
10:30 a.m. to 5 p.m.  
Saturdays: May - October:  
10:30 a.m. to 5 p.m.  
Weekdays: Memorial Day - Labor Day:  
10 a.m. to 4 p.m.

**Free Parking & Picnic Area!**

**ILLINOIS RAILWAY MUSEUM**  
For information: Call 1-800-BIG-RAIL  
visit: [www.irm.org](http://www.irm.org)  
7000 Olson Rd., Union IL 60180 (Take I90 to Hwy 20 Exit - Follow the Signs)



BUSINESS DIRECTORY

**ATENCIÓN ATENCIÓN**  
Elegante salón de banquetes  
*Ubicado en el Noroeste*  
¡Ofrecemos renta de salón o servicio completo!  
Comida, bar y decoraciones para todo tipo de fiestas

**AN ELEGANT BANQUET HALL**  
*in the north west side*  
We offer hall rental or complete service with food, bar, and decorations for all type of parties!

**(708) 878-7503 | (708) 878-7501**

**BALLOONS FOR EVERYTHING**  
Le ofrece todo tipo de decoración con globos para todo evento o celebración, nosotros le decoramos Banquetes, Iglesias, Salones, Jardines, etc. Desde Fiestas Infantiles, Bodas, Quinceañeras XV, Bautizos, Primera Comuniones y mucho mas. Globos para toda ocasión Disney Mickey Mouse y Minnie Mouse, Airwalkers, Disne Cars, Disney Princess, Elmo, Sesame Street, Super Heroes y mucho mas.

Para más información por favor de llamar al: 773-331-1919 o [partyballoons@live.com](mailto:partyballoons@live.com) o visítenos en nuestra página de internet [www.balloonsforeverything.com](http://www.balloonsforeverything.com)



**Aprenda a Decorar Fiestas**  
con los cursos Básicos y Avanzados de  
**Euz Marina Paz-Bucio**  
Decoradora profesional Certificada C.B.A.  
(317) 507-4753 (317) 331-3400  
[www.fiestapartycorp.com](http://www.fiestapartycorp.com)

**¡Nuevo Ciclo de Clases los Domingos!**  
Julio 17 Curso Básico / Bodas y Quinceañeras 1  
Agosto 21 Linkolón 1 / Esculturas 1  
Septiembre 18 Curso Básico / Paredes y techos  
Octubre 16 Fiestas Infantiles 1 / Bodas y Quinceañeras 2  
Noviembre 20 Linkolón 2 / Esculturas 2  
Diciembre 18 Pasos y Más / Fiestas Infantiles 2

Patrocinado por  
**BRODY'S 800-4-BALLOONS**

Light House Banquet Hall 2600 W. 35th St. Chicago, IL 60632




**Bonita.** | Maquillaje Permanete sin dolor  
*Cejas, ojos, y labios | Aplicamos colageno*

- Corregimos líneas de expresión y arrugas
- Aumento de senos y de gluteos

Resultados inmediatos y sin cirugía

**708.599.1896** Atendemos a Domicilio

**MIKE'S FURNITURE**

Estufas, Congeladores, Máquinas de lavar y secar, por \$99 o más.

Camas matrimoniales \$99  
Camas individual \$89  
Camas literas \$199  
Set de sala de 3 piezas \$225  
Camas de bebé \$139, y muchos más muebles para su casa.



Pregunte por Chela  
1259 N. Ashland • 773-276-0599

**ADULT SERVICES**

La Línea De Hombres Para Hombres  
**PRUEBA GRATIS**  
**312.924.2080**  
Encuentra tu número local: 1.800.777.8000  
18+ [www.interactivemale.com](http://www.interactivemale.com)



Encuentra mujeres reales esta noche  
**PRUÉBALO GRATIS**  
**773.358.7664**  
fonochat.  
Para otras ciudades llama al: 1.800.831.1111 18+ [www.fonochatlatino.com](http://www.fonochatlatino.com)



**Noticias a tu Alcance**

- noticias locales
- insomnia
- tecnología
- tu dinero
- y más ...

haz la **conexión**  
[www.extranews.net](http://www.extranews.net)





**BUSINESS DIRECTORY**



**Academia**  
TRUCK DRIVING SCHOOL  
*Obtenga su CDL clase "A"*

**50%** de descuento, Plan de pagos

**Sólo \$1,600**

**Horarios**

- Dia
- Noche
- Tarde
- Fines de Semana

**(773) 257-7476**

**ENVIOS MORELIA**

PAQUETERIA A TODA LA REPÚBLICA MEXICANA Y CENTROAMERICA

Llame los 7 días a la semana las 24 HORAS!

**Llame :**  
**(708) 870-5880**

Especiales de Primavera

**CASH for CARS**

FORGET THE REST I PAY THE BEST!  
7 days a week running or not

**708-975-0035**

**CASH FOR JUNK CARS**

Compramos carros viejos, descompuestos para junk.

Le dare un Precio Bueno

**LLAME A JAIME**

**773.251.5866**

**WE BUY JUNK CARS**  
COMPRAMOS CARROS JUNK

SERVICIOS DE GRUA 24 HORAS

FLAT BED | CR TOWING

**773-213-5075**

> Pregunte por Carlos

DINERO POR TU CARRO

**YONQUE**

¿TÍTULO PERDIDO? NO HAY PROBLEMA!

>> Nosotros damos mejores precios que nuestro competidor

Sólo LLAME HOY! **(773) 592-7917**

Use Your Income Tax Refund  
**BUY A HOME**

**NO CREDIT CHECK!!**  
Owner Finance

COMPRA una CASA

**No Necesitas Credito!!**  
El Dueño Financia

**Call Us Today!!** **(773) 293-2800**  
[www.swehomes.com](http://www.swehomes.com)

Cornerstone Ministries & Christian School Inc.

**¿Did you drop out of School?**

- Pass exams and receive your diploma
- Take courses via mail
- Fast, economic, and accredited
- Internationally

**For more information call** [www.cstoneschool.org](http://www.cstoneschool.org)  
**912-832-3834 (ext. 4)**

**Bucktown Dental Associates**

**Yasser Elseweifi DDS, FAGD**

Ph: 773-276-2757  
2002 N. Damen Ave. Chicago, IL 60647

[elseweifi@sbcglobal.net](mailto:elseweifi@sbcglobal.net)  
[www.bucktowndentalassociates.com](http://www.bucktowndentalassociates.com)

**A-ALL AMERICAN**

PLUMBING AND SEWER SERVICE

**FREE ESTIMATES!!!**

- Service in as fast as one hour
- Work is guaranteed lowest prices, in most cases
- FREE video inspection with sewer rodding
- No job too large, no job too large

Family owned and operated

**773-788-6975 or 708-387-7031**

**ALVAREZ LANDSCAPING**

[WWW.ALVAREZLANDSCAPING.NET](http://WWW.ALVAREZLANDSCAPING.NET) E-MAIL: [ALCUSTOMERRELATIONS@YAHOO.COM](mailto:ALCUSTOMERRELATIONS@YAHOO.COM)

- WEEKLY MAINTENANCE
- TREE & SHRUB PLANTING
- TRIMMING
- LAWN FERTILIZING
- SOD AND SEEDING
- SNOW REMOVAL
- FULL INSURANCE
- MULCH & WEED CONTROL
- GARDEN DESIGN
- POWER RACKING

SPRING & FALL CLEAN-UP STARTING AT \$150 ON EVERY 1/4 OF ACRE WHICH INCLUDES CORE AERATION

**Free Estimate 847.668.5010**

**MONTES COMFORT**

CALEFACCION Y AIRE ACONDICIONADO

En MONTES COMFORT entendemos que la economía está pasando por momentos difíciles. Es por eso que para beneficiarlo hemos decidido reducir nuestros bajos precios mucho más.

**CUPONES DISPONIBLES DE \$100, \$200 \$300**

JUAN MONTES Instalaciones Y Servicios 847-208-0674

ALFREDO OLVERA Ventas Y Servicios 224-578-2152

PABLO MONTES Ventas 773-934-1885

**PERMISOS DE CONSTRUCCION**

Nosotros le ayudamos a tramitar permisos para basements, áticos, porches, adiciones o cualquier reparación o remodelación y a corregir violaciones y **PLANOS ARQUITECTURALES**

**PERMEX DESIGNS INC.**  
[permexdesigns@aol.com](mailto:permexdesigns@aol.com)

**MANUEL CHÁVEZ (773) 671-3474**

**Injured?**

Call **DeSalvo!**

**312-895-0545**

All Injuries!  
Ingles y Espanol!

**¡TOME MEDIDAS AHORA!**

**ELIMINE SU DUDA Y PROTEJA SU CASA**

THE LAW OFFICES OF ERNESTO BORGES & **BILL BUSTERS**

ABOGADO de la BANCAROTTA

**312-853-0200**

LLAME HOY PARA UNA EVALUCION DE BANCAROTTA GRATIS

Agencia de Reducion de Deuda

**FRANK A. SANTILLI**

- Accidentes de Trabajo
- Lesiones Personales
- Accidentes de Auto
- Negligencia Médica

**MAS DE 20 AÑOS DE EXPERIENCIA EN LITIGACION**

Llame para una consulta gratuita  
[fsantilli@santilli-law.com](mailto:fsantilli@santilli-law.com)

**312-444-9606**  
111 W. WASHINGTON ST. SUITE 1240 Chicago, IL60602

**¿NECESITAS ABOGADO?**

Atendemos todo tipo de casos:

**Bancarrotta • Inmigración • Trafico • DUI • Etc.**

Llamar al:  
**773.345-8820**

The Law Office of **Efrain Vega, PC**

Divorcio y ley familiar  
Bancarrotta Capitulo 7 y 13

Proteja su propiedad y futuro financiero

2251 West 24th Street | Chicago, IL 60608  
**773. 847.7300**

**CONSULTA GRATIS!**



# El 4 de julio se celebra con un desfile de sabor.



Hamburguesas succulentas con guacamole, cebollita morada y chiles jalapeños; quesadillas de queso con champiñones y salsa verde; hot dogs gigantes; ensalada de papa y aguas frescas de todos los colores. No importa cómo pienses celebrar esta fecha, en Jewel-Osco® encontrarás ingredientes frescos y de primera para que tus invitados coman bien y en grande. No es de extrañarse que somos la tienda oficial del verano, fresca y diversión.

**Jewel-Osco**®



Fresas  
Paquete 1 lb.  
Límite 3

**1.48**



Sandía  
Entera  
Sin Semilla  
Límite 1

**2.98**



Salchichas  
Ball Park Beef  
14-16 oz  
variedades selectas

**2\$5**  
POR

Sólo \$2.50 c/u



Hamburguesas  
Marca Jewel  
8 oz., Insp. Gob. POR

**5\$10**

Sólo \$2 c/u

TODOS LOS PRECIOS REFLEJAN AHORROS AL USAR LA TARJETA PREFERENCIAL DE JEWEL OSCO.



JUNIO PRECIOS VÁLIDOS

JUE 30	VIER 1	SAB 2	DOM 3
--------	--------	-------	-------

2011